



347  
940



始



特231  
395



簡野道明先生閣  
國語漢文研究會編

# 和漢朗吟詩集

株式會社  
明治書院發行



## 例言

一 近時漢詩朗吟の風日に盛なるに至りたるは、國民の士氣振作上洵に欣快に堪へざる所なり。従つて朗吟に適する漢詩を蒐めて携帶に便ならしめたる書物の刊行を希望せらるる者亦鮮からず。仍て本會は曩に公にしたる『和漢朗吟集新解』に收めたる漢詩數百篇を基本とし、之に若干の遺漏を追補して本書を編纂刊行することとなせり。

二 本書收むる所の漢詩は、命意の雅健、格調の清高なるは勿論、特に措辭の洗煉宜しきを得て、最も朗吟に適したるもののみを精選したり。但し本書はもと朗吟に便するを主とするものなるが故に、詩意の釋義等に至つては一切之を省略したり。讀者若しその疑義

例言

を解せんとせば、宜しく『和漢朗吟集新解』に就てこれを尋究せられよ。

三 本書刊行に當りても、亦簡野先生の指導と嚴密なる校訂とを経たり。茲に厚く謝意を表す。

昭和十一年五月

國語漢文研究會

和漢朗吟詩集 目次

皇朝篇

侍宴	大友皇子	一	海南行	細川頼之	六
述懷	有智子内親王	二	應制賦三山	釋中	六
春日山莊	菅原道眞	二	賜足利義政	後花園天皇	七
月夜見梅花	菅原道眞	二	避亂泛舟江州湖上	足利義昭	七
自詠	菅原道眞	三	九月十三夜	上杉謙信	八
九月十日	菅原道眞	三	偶作	武田信玄	八
不出門	菅原道眞	四	新正口號	武田信玄	八
宮鶯囀曉光	村上天皇	四	遣興吟	伊達政宗	八
題玉井山莊	藤原爲時	五	欲征南蠻有作	伊達政宗	九
示虜	藤原爲時	五	朝鮮之役載一梅而歸、栽之後園。詩以記	釋南山	一〇
	釋祖元	五	松島	釋南山	一〇

目次

一

目次

富士山	石川重之	二〇
逸題	新納忠元	二一
窗前栽竹	後水尾天皇	二一
戊子夏與諸生見月偶成	中江原	二二
送熊澤子還備前	室直清	二三
琵琶湖上作	山崎嘉	二三
有感	伊藤長胤	二四
過藤樹書院	早春漫書	二四
自題肖像	新井君美	二四
寄題豐公舊宅	物徂徠	二五
還館口號	服部元喬	二六
月下墨水	高野惟馨	二六
月夜三叉口汎舟	平野玄中	二六
早發深川		
送子和之參州	山縣周南	二七
稻叢懷古	太宰純	二七
九日	梁田邦美	二八
赤馬關	藪愨	二八
夢親	紀德民	二八
讀海歸舟遭風惡浪猛慨然賦之	湯淺元禎	二九
鹿兒島客中作	龜井道載	二九
述懷	蒲生秀實	三〇
贈高山彦九郎	賴惟寬	三〇
過桶狹間	太田元貞	三〇
瓊江舟行	吉村正隆	三一
月夜步禁垣外	柴邦彦	三一
詠富士山	尾藤孝肇	三一
男子	市河世寧	三二
東坡赤壁圖		

牛瀑丹楓	釋大典	三四
木母寺	柏木昶	三五
大刀魚	佐藤坦	三五
太公望垂釣圖		
題翁媪對食圖		三六
謾言		三六
冬夜讀書	菅晉帥	三七
宿生田		三七
鍾馗		三七
玉水途上		三六
擬古	河野龍	三六
詠史		元
芳野		元
遊芳野	賴惟柔	元
江都客裡雜詩		三〇
芳野懷古	梁川孟緯	三〇
大楠公		三一
失題		三一
春晚絕句		三一
新春偶成		三一
張良圖贊		三一
田氏女玉葆畫常盤抱孤圖		三一
東寧舟中		三一
舟發大垣赴桑名	賴襄	三三
攝州路上		三四
舟宿暗門憶曾隨家君泊此今十一年矣		三四
阿彌嶺		三五
中秋無月侍母		三五
題不識庵擊機山圖		三六
題楠公訣子圖		三六

目次



目次

鯉魚圖	七	漫述	佐久間啓	八一
無題	七	詠史		八一
櫻花詞	逸	題那波利翁像		八一
東台	松本 衡	佛郎王詞	大槻清崇	八三
久能山	松林 漸	平泉懷古		八四
自題文稿	賴 醇	春日山懷古		八四
出都作	釋月性	楠公湊川戰死圖	遠山 澹	八四
獄中作	齊藤一德	太田道灌借蓑圖	高杉晉作	八五
題壁	山田政苗	囚中作	佐原盛純	八六
聞下田開港	雲井龍雄	白虎隊	南摩綱紀	八七
題兒島高德書樓樹圖		江樓月夜	秋月胤永	八八
三叉江		亂後客中作	江藤新平	八九
題客舍壁		戰後述懷	前原一誠	八九
棄兒行		逸題		
贈釋大俊		逸題		

逸題	奧平謙輔	逸題	篠原國幹	九七
出鄉作	佐野竹之助	逸題	釋五岳	九八
訣別	梅田定明	題桃源圖		九八
舟至由良港	吉田矩方	牡丹		九八
獄中作	橋本綱紀	熊本城		九八
走筆作詩	黑澤勝算	亂後述懷	谷 干城	一〇〇
從軍作	藤田 信	有感	副島種臣	一〇〇
述懷	安積五郎	謁岳武穆之廟	江馬聖欽	一〇三
劍舞謠		遊月瀨三首	其 二	一〇三
丙寅早春到浪華	木戸孝允	萬里小路藤房卿	阪谷 素	一〇三
偶成		題淵明先生燈下讀書圖	栗本鋤雲	一〇三
下通州偶成	大久保利通	埃及古蹟	中井 弘	一〇四
亡友月照十七回忌辰作	西鄉隆盛	西紅海舟中		一〇四
偶感		那耶哥羅觀瀑	成島 弘	一〇四
題岩崎谷洞				

目次

發橫濱舟中	一〇五	磯濱登望洋樓	三島毅	二二
塞 昆	一〇五	觀 梅	乃木希典	二三
蘇 士	一〇五	金州城作	廣瀨武夫	二三
新涼讀書	菊池 純	逸 題	廣瀨武夫	二三
暮春傷內	高階春帆	寄家兄言志	廣瀨武夫	二三
癸丑元旦口占	大沼 厚	正氣歌	廣瀨武夫	二三
房東雜詩	伊藤聽秋	雙殉行	竹添光鴻	二四
雨中鳴門觀濤	森 魯直	偶 作	橫井時存	二五
踰函關	廣瀨 範	我所思	柴 四朗	二六
富士山圖	廣瀨 範	支那篇		
春 夜	長 茂	采薇歌	伯 夷	二九
石川丈山	伊藤博文	垓下歌	楚 項 羽	二九
飲某樓	重野安釋	大風歌	漢 高 祖	二〇
石狩客次		七步詩	魏 曹 植	二〇
送西鄉氏督兵赴北越壘				

四 時	香陶淵明	三三	蒨丘覽古	陳子昂	二六
勸 學		三三	渡湘江	杜 審言	二九
飲 酒	魏 徵	三三	和晉陵陸丞早春遊望	杜 審言	二九
述 懷	郭 振	三三	歸 省	狄 仁傑	三〇
子夜春歌	蘇 通	三四	代悲白頭翁	劉 廷芝	三〇
汾上驚秋	張 九齡	三四	洛陽道	儲 光羲	三三
照鏡見白髮	荆 叔	三五	鹿 柴	王 維	三三
題慈恩寺塔	駱 賓王	三五	竹里館	王 維	三三
易水送別	賀 知章	三五	雜 詩		三三
題袁氏別業	王 勃	三六	寒食汜上作		三三
回鄉偶書	王 勃	三六	與盧員外象過崔處士興宗林亭		三四
蜀中九日	王 勃	三六	九月九日憶山東兄弟		三四
滕王閣	王 勃	三六	送元二使安西		三五
涼州詞	王 翰	三七	過香積寺		三五
邛 山	沈 佺期	三六	終南別業		三六



奉和聖製從蓬萊向興慶閣道中留春雨中	一三六
春望之作應制	一三七
酌酒與裴迪	一三七
送秘書晁監還日本	一三六
絕句	一三六
復愁	一三六
絕句	一三六
江畔獨步尋花	一三六
漫興	一四〇
贈花卿	一四〇
春日憶李白	一四一
春夜喜雨	一四一
春望	一四二
登岳陽樓	一四三
登兗州城樓	一四三
旅夜書懷	一四四
曲江	一四四
題張氏隱居	一四五
秋興	一四五
九日藍田崔氏莊	一四六
客至	一四七
蜀相	一四七
貧交行	一四八
哀江頭	一四八
兵車行	一四九
飲中八仙歌	一五一
短歌行贈王郎司直	一五三
靜夜思	一五三
玉階怨	一五三
怨情	一五四

秋浦歌	一五五
蘇臺覽古	一五五
越中懷古	一五五
峨眉山月歌	一五五
早發白帝城	一五五
春夜洛城聞笛	一五五
客中作	一五五
山中問答	一五五
山中與幽人對酌	一五五
望廬山瀑布	一五五
黃鶴樓送孟浩然之廣陵	一五五
望天門山	一五五
秋下荊門	一五五
清平調詞三首	一五五
其二	一五五
其	一五五
其三	一五六
贈汪倫	一五六
送友人入蜀	一五六
送友人	一五六
塞下曲	一五六
登金陵鳳皇臺	一五六
子夜吳歌	一五六
友人會宿	一五六
蘇武	一五六
經下邳圯橋懷張子房	一五六
江上吟	一五六
把酒問月	一五六
宴城東莊	一五六
春宮曲	一五六
西宮春怨	一五六

目次

閨怨	.....	一七〇
芙蓉樓送辛漸	.....	一七〇
從軍行	.....	一七〇
出塞行	.....	一七一
送李侍郎赴常州	.....	一七一
別董大	.....	一七三
除夜作	.....	一七三
人日寄杜二拾遺	.....	一七三
題長安主人壁	.....	一七三
湖中對酒作	.....	一七四
登鸛鵲樓	.....	一七四
涼州詞	.....	一七五
山房春事	.....	一七五
逢入京使	.....	一七五
嶺中作	.....	一七六
酒泉太守席上醉後作	.....	一七六
胡笳歌送顏真卿使赴河隴	.....	一七六
三日尋李九莊	.....	一七六
塞下曲	.....	一七六
其二	.....	一七六
破山寺後禪院	.....	一七九
春曉	.....	一七九
歲暮歸南山	.....	一八〇
臨洞庭上張丞相	.....	一八〇
罷相作	.....	一八二
奉行寄興	.....	一八二
黃鶴樓	.....	一八三
失鶴	.....	一八三
離別	.....	一八三
湘南即事	.....	一八三

江村即事	.....	司空曙	一八四
秋日	.....	耿湋	一八四
聞雁	.....	韋應物	一八五
滁州西澗	.....	.....	一八五
休日訪王侍御建不遇	.....	.....	一八五
幽居	.....	.....	一八六
柳巷	.....	韓愈	一八七
題楚昭王廟	.....	.....	一八七
過鴻溝	.....	.....	一八七
左遷至藍關示姪孫湘	.....	.....	一八八
符讀書城南	.....	.....	一八八
楓橋夜泊	.....	張繼	一九一
與賈島閑遊	.....	張籍	一九三
秋思	.....	.....	一九三
哀孟寂	.....	.....	一九三
尋隱者不遇	.....	賈島	一九三
渡桑乾	.....	.....	一九三
和張僕射塞下曲	.....	盧綸	一九四
寒食	.....	韓翃	一九四
遊子吟	.....	孟郊	一九五
石頭城	.....	劉禹錫	一九五
自朗州至京戲贈看花諸君	.....	.....	一九六
秋思	.....	.....	一九六
逢俠者	.....	錢起	一九六
歸雁	.....	.....	一九七
夜上受降城聞笛	.....	李益	一九七
過鄭山人所居	.....	劉長卿	一九八
重送裴郎中貶吉州	.....	.....	一九八
故行宮	.....	王建	一九八
中秋望月	.....	.....	一九九

目次

城東早春	楊 巨源	一九
折楊柳	白居易	二〇〇
商山路有感	白居易	二〇〇
夜 雨	白居易	二〇〇
夜 雪	白居易	二〇一
香山避暑二絕	白居易	二〇一
其 二	白居易	二〇三
早入皇城贈王留守僕射	白居易	二〇三
村 夜	白居易	二〇三
邯鄲至夜思親	白居易	二〇三
菊 花	白居易	二〇三
對 酒	白居易	二〇四
燕子樓	白居易	二〇四
王昭君	白居易	二〇四
春晚詠懷贈皇甫朗之	白居易	二〇五
香爐峯下新卜山居草堂初成偶題東壁	白居易	二〇五
放 言	白居易	二〇六
燕詩示劉叟	白居易	二〇七
慈烏夜啼	白居易	二〇九
八月十五日夜禁中獨直對月憶元九	白居易	二一〇
太行路	白居易	二一〇
琵琶行	白居易	二一一
聞白樂天左降江州司馬	元 稹	二二七
江 雪	柳 宗 元	二二七
夏晝偶作	柳 宗 元	二二八
柳州二月榕葉落盡偶題	柳 宗 元	二二八
漁 翁	柳 宗 元	二二八
憫 農	李 紳	二二九
蠶 婦	李 逸 名	二二九
登樂遊原	李 商 隱	三三〇

夜雨寄北	于 武 陵	三三〇
勸 酒	于 武 陵	三三二
感 事	于 武 陵	三三二
春 怨	金 昌 緒	三三二
山亭夏日	高 駢	三三三
十日菊	鄭 谷	三三三
淮上別故人	鄭 谷	三三三
社 日	王 駕	三三三
旅 懷	杜 荀 鶴	三三三
春日晏起	杜 荀 鶴	三三三
華清宮	崔 莊	三三四
歸 家	崔 莊	三三四
清 明	杜 牧	三三五
江南春	杜 牧	三三五
念昔遊	杜 牧	三三六
醉後題僧院	曹 松	三三六
山 行	曹 松	三三七
秋 夕	曹 松	三三七
贈 別	曹 松	三三七
泊秦淮	曹 松	三三八
烏江廟	曹 松	三三八
題宣州開元寺水閣	許 渾	三三九
秋 思	許 渾	三三九
經秦始皇墓	許 渾	三三九
金陵懷古	許 渾	三三九
咸陽城東樓	趙 嘏	三三一
江樓書感	趙 嘏	三三一
經汾陽舊宅	趙 嘏	三三一
長安晚秋	曹 松	三三一
己亥歲	曹 松	三三一

目次

南遊感興	寶	鞏	三三	初夏	司馬光	三四〇
長城	汪	遵	三三	夏日西齋即事	晁沖之	三四一
焚書坑	章	碣	三四	曉行	晁端有	三四二
題鶴林寺	李	涉	三四	宿西門外	王安石	三四三
城西訪友人別墅	雍	陶	三五	梅花	王安石	三四三
隴西行	陳	陶	三五	夜直		三四三
廢宅	吳	融	三五	鍾山		三四三
心中火	寒	山	三六	書湖陰先生壁		三四三
寒山道			三六	初夏即事		三四三
旭日	宋太	祖	三七	勸學文		三四四
勸學文	真宗皇帝		三七	春夜	蘇軾	三四五
偶成	程	顥	三八	和孔密州東欄梨花		三四五
秋日偶成二首	蘇		三九	寒食夜		三四六
清夜吟	邵	雍	三九	惠崇春江晚景		三四六
安樂窩中吟			四〇	溪陰堂		三四七

六月二十七日望湖樓醉書五絕	蘇	文天祥	三五	過零丁洋		三五
飲湖上初晴後雨二首	蘇		三七	正氣歌		三五
淮上早發			三六	過平原作		三五
中秋月			三六	武夷山中	謝枋得	三六
書李世南所畫秋景			三六	初到建寧賦詩		三六
初冬作贈劉景文			三九	臨平道中	釋道潛	三六〇
澄邁驛通潮閣			三九	過臨平蓮蕩	楊萬里	三六〇
六月二十日夜渡海			三五〇	夏夜逐涼		三六〇
予以事繫御史臺獄獄吏稍見侵自度不能堪			三五〇	庚子正月五日曉過大泉渡		三六一
死獄中不得一別子由故作二詩授獄卒			三五〇	田家	范成大	三六一
梁成以遺子由	蘇		三五〇	插秧		三六一
足柳公權聯句			三五二	過洞庭	呂洞賓	三六三
書晁補之所藏與可畫竹			三五三	自詠		三六三
探春	戴	益	三五三	山間秋夜	真山民	三六三
雪梅	方	岳	三五三	曉行山間		三六三

目次

山中月	黃天谷	三六	寒夜	杜乘	三七
絕句	黃中堅	三五	題青泥市寺壁	岳飛	三七
蚊	林逋	三五	岳王墓	馬存	三七
山園小梅	王穀	三六	鄂渚南樓書事	黃庭堅	三七
苦熱行	戴復古	三六	雨中登岳陽樓望君山	陸游	三七
釣臺	曾鞏	三七	秋懷	陸游	三七
虞美人艸	歐陽修	三六	冬夜聽雨戲作	示兒	三五
日本刀歌	王禹偁	三六	遊山西村	書憤	三六
春日雜興	朱熹	三七	吳山	金山亮	三七
偶成	觀書有感	三七	晚宿山寺	金趙	三七
水口行舟	秋夕	三七	過梅嶺岡留題	元伯	三七
醉下祝融峯	勸學文	三七	有客問金近況者詩以答之	王樞	三七
			博浪沙	陳孚	三七

岳鄂王墓	趙孟頫	三九	征夫詞	劉績	三六	
寄子	明徐氏	三九	征婦詞	李夢陽	三七	
問梅閣	高啓	三九	開元寺	王守仁	三七	
尋胡隱君	逢吳秀才復送歸江上	三九	山中示諸生	山中懶睡四首	錄一	三六
夜投西寺	梅花	三九	題灌山小影二首	錄一	三六	
猛虎行	懷懣歌	劉基	夜宿天池月下聞雷	泛海	三八	
感慨	閑居感懷	方孝孺	答人問道	啾啾吟	三九	
讀秦紀	京師得家書	陳恭尹	凱歌	松關	三九	
暑夜	臨刑詩	袁凱	從軍行	春日雜詩	三九	
		釋宗泐	銷夏詩		三九	

赤壁……………二五三  
 舟中見獵犬感作……………宋 琬……………二五三  
 眞州雜詩……………王士禛……………二五四  
 冶春絕句……………二五四  
 悼亡……………張問陶……………二九五  
 醉後口占……………張問陶……………二九五  
 過黃州……………趙翼……………二九六  
 赤壁……………趙翼……………二九六

# 和漢朗吟詩集



皇明光日月，帝德載天地。  
 三才竝泰昌，萬國表臣義。

皇明日月光り、帝德天地に載つ。  
 三才竝に泰昌。萬國臣義を表す。

大友皇子

述懷

侍宴 述懷

道徳承天訓、鹽梅寄眞宰。  
羞無監撫術、安能臨四海。

道徳天訓を承け、鹽梅眞宰に寄す。羞づらくは監撫の術無きを。安そ能く四海に臨まん。

春日山莊

有智子内親王

寂寂幽莊山樹裏、仙輿一降一池塘。  
棲林孤鳥識春澤、隱澗寒花見日光。  
泉聲近報初雷響、山色高晴暮雨行。  
從此更知恩顧渥、生涯何以答穹蒼。

寂寂たる幽莊山樹の裏、仙輿一たび降る一池塘。林に棲む孤鳥春澤を識り、澗に隠る寒花日光を見る。泉聲近く報じて初雷響き、山色高く晴れて暮雨行る。此れ従り更に知る恩顧の渥きを。生涯何を以てか穹蒼に答へん。

月夜見梅花

月夜梅花を見る

菅原道眞

月耀如晴雪、梅花似照星。  
可憐金鏡轉、庭上玉房馨。

月耀晴雪の如く、梅花照星に似たり。あはれべ可し金鏡轉じ、庭上玉房馨し。

自詠

離家三四月、落涙百千行。  
萬事皆如夢、時時仰彼蒼。

家を離れて三四月。涙を落す百千行。萬事皆夢の如し。時時彼蒼を仰ぐ。

九月十日

去年今夜侍清涼、秋思詩篇獨斷腸。  
恩賜御衣今在此、捧持每日拜餘香。

去年の今夜清涼に侍し、秋思の詩篇獨り腸を斷つ。恩賜の御衣今此に在り。捧持して毎日餘香を拜す。

自詠 九月十日

不出門 宮鶯囀曉光

不出門 門を出でず

一從謫落在柴荆、萬死兢兢跼踖情。  
都府樓纔看瓦色、觀音寺只聽鐘聲。  
中懷好逐孤雲去、外物相逢滿月迎。  
此地雖身無檢繫、何爲寸步出門行。

宮鶯囀曉光

宮鶯 曉光に囀る

村上天皇

粉閣夢驚傳好晬、紅窗燈燼送嬌音。  
露濃緩語園花底、月落高歌御柳陰。

粉閣夢驚きて好晬を傳へ、紅窗燈燼送りて嬌音を送る。露濃かにして緩語す園花の底。月落ちて高歌す御柳の陰。

四

題玉井山莊

玉井山莊に題す

藤原爲時

玉井佳名被世稱、松楹半接碧巖稜。  
山雲繞舍應寒幔、澗月臨牕欲代燈。  
梅發寒花朝見雪、水收幽響夜知冰。  
池邊何物相尋到、雁作來賓鶴作朋。

玉井の佳名世に稱せらる。松楹半接す碧巖稜。山雲舍を繞つて幔を寒くべく、澗月牕に臨んで燈に代へんと欲す。梅は寒花を發して朝に雪を見、水は幽響を收めて夜氷を知る。池邊何物か相尋ねて到る。雁は來賓と作り鶴は朋と作る。

示虜 虜に示す

釋祖 元(無學)

乾坤無地卓孤筇、喜得人空法亦空。  
珍重大元三尺劍、電光影裡斬春風。

乾坤地の孤筇を卓つる無し。喜び得たり人空にして法も亦空なるを。珍重す大元三尺の劍。電光影裡春風を斬る。

題玉井山莊 示虜

五



海南行

細川頼之

人生五十愧無功。花木春過夏已中。  
滿室蒼蠅掃難去。起尋禪榻臥清風。

人生五十功無きを愧づ。花木春過ぎて夏已に中なり。滿室の蒼蠅掃へども去り難し。起つて禪榻を尋ねて清風に臥せん。

應制賦三山

應制三山を賦す

釋 中 信(絶海)

熊野峯前徐福祠、滿山藥草雨餘肥。  
只今海上波濤穩。萬里好風須早歸。

熊野峯前徐福の祠、滿山の藥草雨餘に肥ゆ。只今海上波濤穩かなり。萬里の好風須く早く歸るべし。

應制天橋立

釋 希 世

碧海中央六里松、天橋絶景是仙蹤。  
夜深人待龍燈出。月落文殊堂裏鐘。

碧海の中央六里の松、天橋の絶景是れ仙蹤。夜深くして人は龍燈の出づるを待つ。月は落つ文殊堂裏の鐘。

賜足利義政

足利義政に賜ふ

後花園天皇

殘民爭採首陽薇、處處閉爐鎖竹扉。  
詩興吟酸春二月。滿城紅綠爲誰肥。

殘民爭ひ採る首陽の薇、處處爐を閉ぢ竹扉を鎖す。詩興吟は酸なり春二月。滿城の紅綠誰が爲にか肥ゆる。

避亂泛舟江州湖上

亂を避けて舟を江州湖上に泛ぶ 足利義昭

落魄江湖暗結愁。孤舟一夜思悠悠。  
天公亦憫吾生否。月白蘆花淺水秋。

江湖に落魄して暗に愁を結ぶ。孤舟一夜思悠悠。天公も亦吾が生を憫むや否や。月は白し蘆花淺水の秋。

賜足利義政 避亂泛舟江州湖上

九月十三夜

上杉謙信（不識庵）

霜滿軍營秋氣清。數行過雁月三更。  
越山併得能州景。遮莫家鄉憶遠征。

霜は軍營に滿ちて秋氣清し。數行の過雁月三更。越山併せ得たり能州の景。遮莫家郷遠征を憶ふを。

偶作

武田信玄（機山）

塵殺江南十萬兵。腰閒一劍血猶腥。  
豎僧不識山川主。向我慇懃問姓名。

塵殺す江南十萬の兵。腰閒の一劍血猶ほ腥し。豎僧は識らず山川の主。我に向つて慇懃姓名を問ふ。

新正口號

淑氣未融春尙遲。霜辛雪苦豈言詩。  
此情愧被東風喚。吟斷江南梅一枝。

淑氣未だ融せず春尙ほ遲し。霜辛雪苦豈詩を言はんや。此情愧づ東風に喚はれんことを。吟斷す江南の梅一枝。

遣興吟 興を遣る吟

伊達政宗（貞山）

馬上青年過。時平白髮多。  
殘軀天所許。不樂復如何。

馬上に青年過ぐ。時平かにして白髮多し。殘軀天の許す所。樂まずんば復如何せん。

欲征南蠻有作 南蠻を征せんと欲して作あり

邪法迷國唱不終。欲征蠻國未成功。  
圖南鵬翼何時奮。久待扶搖萬里風。

邪法國を迷はせ唱へて終らず。蠻國を征せんと欲するも未だ功を成さず。圖南の鵬翼何れの時か奮はん。久しく待つ扶搖萬里の風。

遣興吟 欲征南蠻有作

朝鮮之役載一梅而歸栽之後園詩以記

朝鮮の役一梅を載せて歸り、

之を後園に栽う。詩以て記す

絶海行軍歸國日、鐵衣袖裏裏芳芽。  
風流千古餘清操、幾度閒看異域花。

絶海の行軍國に歸るの日、鐵衣袖裏に芳芽を裏む。風流千古清操を餘し、幾度か閒に看る異域の花。

松島

釋南山

天下有山水、各擅一方美。  
衆美歸松洲、天下無山水。

天下山水有り。各一方の美を擅にす。衆美松洲に歸す。天下山水無し。

富士山

石川重之(丈山)

仙客來遊雲外巔、神龍棲老洞中淵。  
雪如紈素煙如柄、白扇倒懸東海天。

仙客來り遊ぶ雲外の巔。神龍棲み老洞中の淵。雪は紈素の如く煙は柄の如し。白扇倒に懸る東海の天。

逸題

新納忠元

今年二十七春風、吹入舊叢花復紅。  
豈莫三分割據略、英雄不訪草廬中。

今年二十七春風。吹いて舊叢に入つて花復紅なり。豈三分割據の略莫からんや。英雄訪はず草廬の中。

窗前栽竹

窗前に竹を栽う

後水尾天皇

新竹崢嶸涼始生、窗前從是慰詩情。  
夏宜急雨冬宜雪、也恐清陰礙月明。

新竹崢嶸として涼始めて生ず。窗前是れより詩情を慰す。夏は急雨に宜しく冬は雪に宜し。也恐る清陰月明を礙るを。

逸題 窗前栽竹

戊子夏與諸生見月偶成 送熊澤子還備前

一一一

戊子夏與諸生見月偶成

戊子の夏諸生と月を見る偶成

中江原(藤樹)

清風滿座忘炎暑。明月當天絕世塵。  
同志偶然乘興處。不知不識帝堯民。

清風座に満ちて炎暑を忘る。明月天に當りて  
世塵を絶つ。同志偶然興に乗ずる處。知らず  
識らず帝堯の民。

送熊澤子還備前

熊澤子の備前に還るを送る

舊年無幾日。何意上旗亭。  
送汝雲霄器。嗟吾犬馬齡。  
梅花鬢邊白。楊柳眼中青。  
惆悵滄江上。西風教客醒。

舊年幾日無し。何の意か旗亭に上る。  
汝が雲霄の器を送つて、吾が犬馬の齡を嗟く。  
梅花鬢邊に白く、楊柳眼中に青し。  
惆悵す滄江の上、西風客をして醒めしむ。

琵琶湖上作

室直清(鳩集)

琵琶湖上水連空。萬里虛無目擊中。  
疊浪涵天迭高下。羣山分地各西東。  
孤村遠樹迷圖畫。百尺長橋飛彩虹。  
獨覺芳洲生逸興。不知此意幾人同。

琵琶湖上水空に連る。萬里虛無目擊の中。  
疊浪天を涵し迭に高下し、羣山地を分つて各  
西東。孤村の遠樹圖畫迷ひ、百尺の長橋彩虹  
飛ぶ。獨り覺ゆ芳洲逸興を生ずるを。知らず  
此意幾人か同じき。

有感

山崎嘉(闇齋)

坐憶天公洗世塵。雨過四望更清新。  
光風霽月今猶在。唯缺胸中灑落人。

坐に憶ふ天公の世塵を洗ふを。雨過ぎて四望  
更に清新。光風霽月今猶ほ在り。唯缺く胸中  
灑落の人。

琵琶湖上作 有感

一三

過藤樹書院 早春漫書 自題肖像

過藤樹書院

藤樹書院に過ぎる

伊藤長胤(東涯)

江西書院聞名久。五十年前訓義方。今日始來絃誦地、古藤影掩舊茅堂。

江西の書院名を聞くこと久し。五十年前義方を訓ふ。今日始めて來る絃誦の地、古藤影は掩ふ舊茅堂。

早春漫書

歲晚吾非奔走人。春回不是拜趨身。圖書三百六十日。喚做清時一逸民。

歲晚るるも吾は奔走の人に非ず。春回るも是れ拜趨の身ならず。圖書三百六十日。喚び做す清時の一逸民。

自題肖像

自ら肖像に題す

新井君美(白石)

蒼顏如鐵鬢如銀。紫石稜稜電射人。五尺小身渾是膽。明時何用畫麒麟。

蒼顏鐵の如く鬢銀の如し。紫石稜稜電人を射る。五尺の小身渾て是れ膽。明時何ぞ用ひん麒麟に畫かるるを。

寄題豐公舊宅

豐公の舊宅に寄題す

物徂徠(茂卿)

絶海樓船震大明。寧知此地長柴荆。千山風雨時時惡。猶作當年叱咤聲。

絶海の樓船大明を震す。寧ぞ知らん此地柴荆を長ぜんとは。千山の風雨時時惡し。猶ほ作す當年叱咤の聲。

還館口號

館に還りて口號

甲陽美酒綠葡萄。霜露三更濕客袍。須識良宵天下少。芙蓉峯上一輪高。

甲陽の美酒綠葡萄。霜露三更客袍を濕す。須く識るべし良宵天下に少なるを。芙蓉峯上一輪高し。

寄題豐公舊宅 還館口號



九日

梁田邦美(蛻巖)

琪樹連雲秋色飛。獨怜細菊近荆扉。  
登高能賦今誰是。海內文章落布衣。

琪樹雲に連つて秋色飛ぶ。獨り怜む細菊の荆扉に近きを。登高能く賦す今誰か是なる。海内の文章布衣に落つ。

赤馬關

藪

怒(孤山)

長風破浪一帆還。碧海遙回赤馬關。  
三十六灘行欲盡。天邊始見鎮西山。

長風浪を破つて一帆還る。碧海遙に回る赤馬關。三十六灘行く盡きなんと欲す。天邊始めて見る鎮西の山。

夢親

親を夢む

紀

德

民(平洲)

芳艸萋萋日日新。動人歸思不勝春。  
鄉關此去三千里。昨夢高堂謁老親。

芳艸萋萋として日日に新なり。人の歸思を動かして春に勝へず。鄉關此去りて三千里。昨夢む高堂老親に謁するを。

讀海歸舟遭風惡浪猛慨然賦之

讀海歸舟風惡しく浪猛きに遭ひ慨然

として之を賦す

湯淺元禎(常山)

南溟奉命使臣樣。直破長風萬里波。  
忽值怒濤似奔馬。起提雄劍叱鼉鼉。

南溟命を奉ず使臣の樣。直に破る長風萬里の波。忽ち値ふ怒濤の奔馬に似たるに。起つて雄劍を提げて鼉鼉を叱す。

鹿兒島客中作

龜井道載(南溟)

讀海歸舟遭風惡浪猛慨然賦之 鹿兒島客中作

述懷 贈高山彦九郎

誰家絲竹散空明。孤客倚樓夢後情。  
皎月南溟波不駭。秋高一百二都城。

誰が家の絲竹か空明に散す。孤客樓に倚る夢  
後の情。皎月南溟波駭かず。秋は高し一百二  
の都城。

述懷

蒲生秀實(君平)

丈夫生有四方志。千里劍書何處尋。  
身任轉蓬無遠近。思隨流水幾浮沈。  
笑看樽酒狂先發。泣讀離騷醉後吟。  
唯賴太平恩澤渥。自將章句托青衿。

丈夫生れて四方の志有り。千里劍書何れの處  
にか尋ねん。身は轉蓬に任せて遠近無く、思  
は流水に隨つて幾浮沈。笑つて樽酒を見て狂  
先づ發し、泣いて離騷を讀んで醉後に吟す。  
唯太平恩澤の渥きに頼りて、自ら章句を將て  
青衿に托す。

贈高山彦九郎

高山彦九郎に贈る

賴惟寬(春水)

曾識帶經耕且勸。新田逃跡惜三餘。  
秋霜春雨時攀樹。月下花陰或侍輿。  
幾處雲巖尋傑士。連年華洛拜皇居。  
相逢杯酒宜論志。大丈夫何必讀書。

曾て識る經を帯びて耕し且つ勸くを。新田に  
跡を逃れて三餘を惜む。秋霜春雨時に樹を攀  
ぢ、月下花陰或は輿に侍す。幾處か雲巖傑士  
を尋ね、連年華洛皇居を拜す。相逢うて杯酒  
宜しく志を論ずべし。大丈夫何ぞ必ずしも  
書を讀まん。

過桶狹間

桶狹間を過ぐ

太田元貞(錦城)

荒原弔古古墳前。戰克將驕何得全。  
怪風吹雨晝如晦。驚破奇兵降自天。

荒原古を弔ふ古墳の前。戰克つて將驕る何  
ぞ全きを得ん。怪風雨を吹いて晝晦の如し。  
驚破す奇兵の天より降るか。

瓊江舟行

吉村正隆(迂齋)

過桶狹間 瓊江舟行



三十六灣灣接灣。扶桑西盡白雲間。  
青天萬里非無國。一髮晴分吳越山。

三十六灣灣に接す。扶桑西に盡く白雲の間。  
青天萬里國無きに非ず。一髮晴れて分る吳越の山。

月夜歩禁垣外

月夜歩禁垣外を歩す

柴

邦

彦(栗山)

上苑西風送桂香。承明門外月如霜。  
何人今夜清涼殿。一曲霓裳奉御觴。

上苑の西風桂香を送る。承明門外月霜の如し。  
何人か今夜清涼殿、一曲の霓裳御觴を奉す。

詠富士山

富士山を詠す

誰將東海水。濯出玉芙蓉。  
蟠地三州盡。插天八葉重。

誰か東海の水を將て、濯ひ出す玉芙蓉。  
地に蟠りて三州盡き、天に插みて八葉重る。

雲霞蒸大麓。日月避中峯。  
獨立原無競。自爲衆嶽宗。

雲霞大麓に蒸し、日月中峯を避く。  
獨立原競ふ無く、自ら衆嶽の宗と爲る。

男子

尾藤孝肇(二洲)

君曹欲爲士。須先成男子。  
男子貴剛正。陽道斯爲爾。  
何乃近世人。一與女兒似。  
孳孳務言貌。不務卻爲恥。  
男子有當行。可恥豈在此。  
須去妾婦態。速會剛正字。

君が曹士と爲らんと欲せば、須く先づ男子と成るべし。  
男子は剛正を貴ぶ。陽道斯れ爾りと爲す。  
何ぞ乃ち近世の人、一に女兒と似たる。  
孳孳として言貌を務め、務めざるを卻りて恥と爲す。  
男子當に行ふべき有り。恥づ可きは豈此に在らんや。須く去るべし妾婦の態。速に會せよ剛正の字。

良馬不在毛。爲士在其志。

良馬は毛に在らず。士たるは其の志に在り。

東坡赤壁圖

市河世寧(寛齋)

孤舟月上水雲長。崖樹秋寒古戰場。  
一自風流屬坡老。功名不復畫周郎。

孤舟月上つて水雲長し。崖樹秋は寒し古戰場。  
一たび風流坡老に屬してより、功名復周郎を  
畫かず。

牛瀑丹楓

釋大 典(顯常)

西風蕭颯動香臺。碧樹紅楓畫裏開。  
兩岸青山千萬疊。溪流一道自天來。

西風蕭颯として香臺を動かす。碧樹紅楓畫裏  
に開く。兩岸の青山千萬疊。溪流一道天より  
來る。

木母寺

柏木 昶(如亭)

隔柳香羅雜沓過。醒人來哭醉人歌。  
黃昏一片蘼蕪雨。偏傍王孫墓上多。

柳を隔つる香羅雜沓して過ぐ。醒人は來り哭  
し醉人は歌ふ。黃昏一片蘼蕪の雨。偏に王孫  
墓上に傍うて多し。

大刀魚

吶喊聲銷天日麗。波濤海靜太平初。  
折刀百萬沈沙去。一夜東風盡作魚。

吶喊聲銷して天日麗かに、波濤海靜かなり太  
平の初。折刀百萬沙に沈み去つて、一夜東風  
盡く魚と作る。

太公望垂釣圖

佐藤 坦(一齋)

謬被文王載得歸。一竿風月與心違。  
想君牧野鷹揚後。夢在磻溪舊釣磯。

謬つて文王に載せ得て歸らる。一竿の風月心と違ふ。想ふ君が牧野鷹揚の後。夢は在らん磻溪の舊釣磯。

題翁媪對食圖

翁媪對食の圖に題す

錦綺膏粱易損身。竟來富貴不如貧。  
千金難買雙眉壽。多在鶉衣藿食人。

錦綺膏粱は身を損じ易し。竟來富貴は貧に如かず。千金買ひ難し雙眉の壽。多くは鶉衣藿食の人に在り。

謾言

落落乾坤人亦無。誰歟自古是真儒。  
唯名與利多爲累。一過此關纔丈夫。

落落たる乾坤人亦無し。誰ぞ歟古より是れ真儒。唯名と利と多くは累を爲す。此關を一過すれば纔に丈夫。

冬夜讀書

晉 晉 帥(茶山)

雪擁山堂樹影深。檐鈴不動夜沈沈。  
閑收亂帙思疑義。一穗青燈萬古心。

雪は山堂を擁して樹影深し。檐鈴動かす夜沈沈。閑に亂帙を收めて疑義を思ふ。一穗の青燈萬古の心。

宿生田

生田に宿す

千歲恩讐兩不存。風雲長爲弔忠魂。  
客窗一夜聽松籟。月暗楠公墓畔村。

千歳の恩讐兩ながら存せず。風雲長に爲に忠魂を弔ふ。客窗一夜松籟を聴く。月は暗し楠公墓畔の村。

鍾馗

冬夜讀書 宿生田 鍾馗

玉水途上 擬古

于思睥目突其冠。想見腥風迸指端。  
別有夔魑君識否。沈香亭北倚欄干。

于思睥目突其冠。想見腥風の指端に迸るを。別に夔魑有り君識るや否や。沈香亭北欄干に倚る。

二八

玉水途上

南都山翠北都連、淀水斜通笠置川。  
壞道久無鑿輅過、當歸芍藥滿春田。

南都の山翠は北都に連り、淀水斜に通ず笠置川。壞道久しく鑿輅の過ぐる無く、當歸芍藥春田に滿つ。

擬古

古に擬す

河野

巖(鐵兜)

生子當如玉。娶妻當如花。  
丈夫天下志、四十未成家。

子を生まば當に玉の如くなるべし。妻を娶らば當に花の如くなるべし。丈夫天下の志、四十未だ家を成さず。

詠史

西都風月付長嗟。回首浮雲是帝家。  
一去騎龍仙跡杳。空留正氣在梅花。

西都の風月長嗟に付す。首を回らせば浮雲は帝家。一去龍に騎して仙跡杳かなり。空しく正氣を留めて梅花に在り。

芳野

山禽叫斷夜寥寥。無限春風恨未銷。  
露臥延元陵下月。滿身花影夢南朝。

山禽叫び斷えて夜寥寥。限り無きの春風恨未だ銷せず。露臥す延元陵下の月。滿身の花影南朝を夢む。

遊芳野

芳野に遊ぶ

賴

惟

柔(杏坪)

詠史 芳野 遊芳野

二九

江都客裡雜詩 芳野懷古

萬人買醉攪芳叢。感慨誰能與我同。  
恨殺殘紅飛向北。延元陵上落花風。

萬人醉を買ひて芳叢を攪す。感慨誰か能く我  
と同じき。恨殺す殘紅の飛んで北に向ふを。  
延元陵上落花の風。

三〇

江都客裡雜詩

八百八街宵月明。秋風處處賣蟲聲。  
貴人不解籠閒語。總是西郊風露情。

八百八街宵月明かなり。秋風處處蟲聲を賣る。  
貴人は解せず籠閒の語。總是是れ西郊風露の  
情。

梁川孟緯（星巖）

芳野懷古

今來古往跡茫茫。石馬無聲抔土荒。  
春入櫻花滿山白。南朝天子御魂香。

今來古往跡茫茫。石馬聲なく抔土荒る。  
春は櫻花に入りて満山白く、南朝の天子御魂  
香ばし。

大楠公

豹死留皮豈偶然。湊川遺跡水連天。  
人生有限名無盡。楠氏精忠萬古傳。

豹死して皮を留むと豈偶然ならんや。湊川の  
遺跡は水天に連る。人生限り有り名は盡くる  
無し。楠氏の精忠は萬古に傳ふ。

失題

當年乃祖氣憑陵。叱咤風雲捲地興。  
今日不能除外讐。征夷二字是虛稱。

當年乃祖氣憑陵。風雲を叱咤して地を捲いて  
興る。今日外讐を除くこと能はずんば、征夷  
の二字は是れ虚稱。

春晚絕句

大楠公 失題 春晚絕句

又在海南聞杜鵑。風風雨雨落花天。  
分明記取家江夢。三寸香魚上酒船。

又海南に在つて杜鵑を聞く。風風雨雨落花の天。分明に記取す家江の夢。三寸の香魚酒船に上る。

新春偶成

東風擾擾滿城塵。何限趨炎附熱人。  
公道只餘梅柳在。朱門白屋一般春。

東風擾擾たり滿城の塵。何ぞ限らん炎に趨り熱に附くの人。公道は只梅柳を餘して在り。朱門白屋一般に春なり。

張良圖贊

狀貌婦人風骨仙。博浪一擊膽如天。  
肯將餘力借劉季。赫赫炎光四百年。

狀貌は婦人風骨は仙。博浪の一擊膽天の如し。肯て餘力を將て劉季に借せば、赫赫たる炎光四百年。

田氏女玉葆畫常盤抱孤圖

田氏の女玉葆の畫ける常盤孤を抱ける圖

雪灑笠檐風捲袂。呱呱覓乳若爲情。  
他年鐵枴峯頭險。叱咤三軍是此聲。

雪は笠檐に灑ぎて風は袂を捲く。呱呱乳を覓むるは若爲の情ぞ。他年鐵枴峯頭の險、三軍を叱咤するは是れ此聲。

東寧舟中

一甕村醪三徑秋。分明兄勸弟相酬。  
篷窗夢破瀟瀟雨。人在東寧萬里舟。

一甕の村醪三徑の秋。分明兄勸め弟相酬ゆ。篷窗夢は破る瀟瀟の雨。人は在り東寧萬里の舟。

舟發大垣赴桑名

舟大垣を發して桑名に赴く

賴

襄(山陽)

攝州路上 舟宿暗門憶曾隨家君泊此今十一年矣

三四

蘇水遙遙入海流。櫓聲雁語帶鄉愁。  
獨在天涯年欲暮。一篷風雪下濃州。

蘇水遙遙として海に入つて流る。櫓聲雁語郷愁を帶ぶ。獨り天涯に在つて年暮れなんと欲す。一篷の風雪濃州を下る。

攝州路上

酒家粉壁映晴波。官道乾沙度淤河。  
風景依然人欲老。楠公墓下十經過。

酒家の粉壁晴波に映す。官道の乾沙淤河を渡る。風景依然として人老いなんと欲す。楠公墓下十たび經過す。

舟宿暗門憶曾隨家君泊此今十一年矣

舟暗門に宿す、憶ふ曾て家

君に隨ひて此に泊す今十一年なり

篷窗月暗樹如煙。拍岸波聲驚客眠。

篷窗月暗くして樹煙の如し。岸を拍つの波聲客眠を驚かす。

默數浮沈十年事。平公塔下兩維船。

默して數ふ浮沈十年の事。平公塔下に兩維船を維ぐ。

阿嵎嶺

危礁亂立大濤閒。決背西南不見山。  
鶴影低迷帆影沒。天連水處是臺灣。

危礁亂立す大濤の閒。背を決すれば西南山を見ず。鶴影は低迷し帆影は沒す。天水に連る處是れ臺灣。

中秋無月侍母

中秋無月母に侍す

不同此夜十三回。重得秋風奉一卮。  
不恨尊前無月色。免看兒子鬢邊絲。

此夜を同うせざる十三回。重ねて得たり秋風一卮を奉ずるを。恨みず尊前月色無きを。看るを免る兒子鬢邊の絲。

阿嵎嶺 中秋無月侍母

三五

題不識庵擊機山圖 不識庵機山を撃つうの圖づに題だいす

鞭聲肅肅夜過河。曉見千兵擁大牙。  
遺恨十年磨一劍、流星光底逸長蛇。

鞭聲肅肅夜過河を過る。あかつきに見る千兵の大牙を擁するを。遺恨十年一劍を磨き、流星光底長蛇を逸す。

題楠公訣子圖 楠公なんこう子こに訣わがるる圖づに題だいす

海甸陰風草木腥。史編特筆姓名馨。  
一腔熱血存餘瀝、分與兒曹灑賊庭。

海甸の陰風草木腥し。史編特筆姓名馨し。一腔の熱血餘瀝を存し、兒曹に分與して賊庭に灑がしむ。

八幡公

結髮從軍弓箭雄。八州草木識威風。  
白旗不動兵營靜。立馬邊城看亂鴻。

結髮軍に從ふ弓箭の雄。八州の草木も威風を識る。白旗動かす兵營靜なり。馬を邊城に立てて亂鴻を見る。

畫鷹

秋空那處不雄飛。食有霜禽棲有枝。  
何事侯門謀一飽、託身三尺碧條絲。

秋空那れの處にか雄飛せざらん。食ふに霜禽有り棲むに枝有り。何事ぞ侯門一飽を謀り、身を託す三尺の碧條絲。

述懷

十有三春秋。逝者已如水。  
天地無始終、人生有生死。

十有三春秋。逝く者は已に水の如し。天地始終無く、人生生死有り。



泊天草洋 調楠河州墳有作

三八

安得類古人、千載列青史。

安ぞ古人に類して、千載青史に列するを得ん。

泊天草洋

天草洋に泊す

雲耶山耶吳耶越。水天髣髴青一髮。  
萬里泊舟天草洋。煙橫篷窗日漸沒。  
瞥見大魚波間跳。太白當船明似月。

雲か山か吳か越か。水天髣髴青一髮。  
萬里舟を泊す天草の洋。煙は篷窓に横つて日漸く没す。瞥見す大魚の波間に跳るを。太白船に當つて月よりも明かなり。

調楠河州墳有作

楠河州の墳に調して作有り

東海大魚奮鬣尾。蹴起黑波汗黼屨。  
隱島風雲重慘毒。六十餘州總鬼虺。

東海の大魚鬣尾を奮ふ。黒波を蹴起して黼屨を汗す。隱島の風雲重ねて慘毒。六十餘州總て鬼虺。

誰將隻手排妖氛、身當百萬哮闐羣。  
揮戈擬回虞淵日。執鍤同刷即墨雲。  
關西自有男子在。東向寧爲降將軍。  
旋乾轉坤答值遇。洒掃輦道迎鑾輅。  
論功睢陽最有力。漫稱李郭安天步。  
出將入相位未班。前狼後虎事復艱。  
獻策帝閣不得達。決志軍務豈生還。  
且餘兒輩繼微志。全家血肉殲王事。  
非有南柯存舊根。偏安北闕向何地。  
攝山逶迤海水碧。吾來下馬兵庫驛。

誰か隻手を將て妖氛を排し、身は百萬の哮闐の羣に當らん。戈を揮つて回さんと擬す虞淵の日。鍤を執つて同じく刷る即墨の雲。關西自ら男子の在る有り。東向寧ぞ降將軍と爲らん。乾を旋し坤を轉じて値遇に答ふ。輦道を洒掃して鑾輅を迎ふ。功を論すれば睢陽最も力有り。漫に稱す李郭天歩を安んずと。出では將入つては相位未だ班せず。前狼後虎事復艱なり。策を帝閣に獻じて達するを得ず。志を軍務に決して豈生きて還らんや。且つ兒輩を餘して微志を繼がしめ、全家の血肉王事に殲す。南柯舊根を存する有るに非ずんば、北闕を偏安して何れの地にか向はん。攝山は逶迤として海水は碧。吾來つて馬より下る兵

調楠河州墳有作

三九

下筑後河過菊池正觀公戰處感而有作

想見訣兒呼弟來戰此。刀折矢盡臣事畢。  
北向再拜天日陰。七生人間滅此賊。  
碧血痕化五百歲。茫茫春蕪長大麥。  
君不見君臣相圖骨肉相吞。九葉十  
三世何所存。何如忠臣孝子萃一門。  
萬世之下一片石。留無數英雄之淚痕。

下筑後河過菊池正觀公戰處感而有作

公の戰處を過ぎ感じて作有り

文政之元十一月。吾下筑水儼舟筏。

四〇  
庫の驛。想ひ見る兒に訣れ弟を呼び來つて此  
に戰ふ。刀は折れ矢は盡きて臣が事畢る。北  
向再拜天日陰る。七たび人間に生れて此賊を  
滅さん。碧血痕は化す五百歲。茫茫たる春蕪  
大麥を長ず。君見ずや君臣相圖り骨肉相吞む。  
九葉十三世何の存する所ぞ。何如忠臣孝子の  
一門に萃り、萬世の下一片の石、無數英雄の  
涙痕を留むるに。

筑後河を下りて菊池正觀

文政之元十一月。吾筑水を下りて舟筏を儼ふ。

水流如箭萬雷吼。過之使人豎毛髮。  
居民何記正平際。行客長思己亥歲。  
當時國賊擅鴟張。七道望風助豺狼。  
勤王諸將前後歿。西陲僅存臣武光。  
遺詔哀痛猶在耳。擁護龍種同生死。  
大舉來犯彼何人。誓剪滅之報天子。  
河亂軍聲代銜枚。刀戟相摩八千師。  
馬傷胄破氣益奮。斬敵取胄奪馬騎。  
被箭如蝟目皆裂。六萬賊軍終挫折。  
歸來河水笑洗刀。血迸奔湍噴紅雪。

下筑後河過菊池正觀公戰處感而有作

水流箭の如く萬雷吼ゆ。之を過ぐれば人をし  
て毛髮を豎たしむ。居民何ぞ記せん正平の際。  
行客長く思ふ己亥の歲。當時國賊鴟張を擅  
にし、七道風を望んで豺狼を助く。勤王の諸  
將前後に歿し、西陲僅に存す臣武光。遺詔哀  
痛猶ほ耳に在り。龍種を擁護して生死を同じ  
くす。大舉來り犯す彼何人ぞ。誓つて之を剪  
滅して天子に報ぜん。河は軍勢を亂して銜枚  
に代ふ。刀戟相摩す八千の師。馬は傷き胄は  
破れて氣は益奮ふ。敵を斬り胄を取り馬を  
奪うて騎る。箭を被る蝟の如く目皆裂く。六  
萬の賊軍終に挫折す。歸來河水に笑つて刀を  
洗へば、血は奔湍に迸つて紅雪を噴く。四

本能寺

四世全節誰儔侶。九國逡巡西征府。  
棣萼未肯向北風。殉國劍傳自乃父。  
嘗卻明使壯本朝。豈與恭獻同日語。  
丈夫要貴知順逆。少貳大友何狗鼠。  
河流滔滔去不還。遙望肥嶺嚮南雲。  
千載姦黨骨亦朽。獨有苦節傳芳芬。  
聊弔鬼雄歌長句。猶覺河聲激餘怒。

本能寺

本能寺。溝深幾尺。吾就大事在今夕。

世の全節誰か儔侶せん。九國逡巡西征府。  
棣萼未だ肯て北風に向はず。殉國の劍は乃父  
より傳ふ。嘗て明使を却け本朝を壯にす。豈  
恭獻と日を同じうして語らん。丈夫は要す順  
逆を知るを貴ぶを。少貳大友何ぞ狗鼠。河流  
滔滔去つて還らず。遙に望む肥嶺の南雲に嚮  
ふを。千載の姦黨骨も亦朽つ。獨り苦節の芳  
芬を傳ふる有り。聊か鬼雄を弔して長句を歌  
ふ。猶ほ覺ゆ河聲の餘怒を激するを。

本能寺。溝深さ幾尺ぞ。吾大事を就す今夕に

菱粽在手併菱食。四簷梅雨天如墨。  
老阪西去備中道。揚鞭東指天猶早。  
吾敵正在本能寺。敵在備中汝能備。

裂封冊

史官讀到日本王。相公怒裂明冊書。

欲王則王吾自了。朱家小兒敢爵予。  
吾國有王誰覬覦。叱咤再蹀八道血。  
鳴綠之水鞭可絕。地上阿鈞不相見。  
地下空唾恭獻面。

在り。菱粽手に在り菱を併せて食ふ。四簷の  
梅雨天墨の如し。老阪西に去れば備中の道。  
鞭を揚げて東に指せば天猶ほ早し。吾が敵は  
正に本能寺に在り。敵は備中に在り汝能く備  
へよ。

史官讀んで到る日本王。相公怒つて裂く明の  
冊書。

王たらんと欲せば王たり吾自了せん。朱家  
の小兒敢て予を爵せんや。吾が國王有り誰か  
覬覦せん。  
叱咤再び蹀む八道の血。鳴綠の水鞭絶つ可し。  
地上の阿鈞相見ず。地下空しく唾す恭獻の面。

蒙古來

筑海颶氣連天黑。蔽海而來者何賊。  
蒙古來。來自北。東西次第期吞食。  
嚇得趙家老寡婦。持此來擬男兒國。  
相模太郎膽如甕。防海將士人各力。  
蒙古來。吾不怖。吾怖關東令如山。  
直前斫賊不許顧。倒吾檣。登虜艦。  
擒虜將。吾軍喊。可恨東風一驅附。  
大濤。不使羶血盡膏日本刀。

筑海の颶氣天に連つて黒し。海を蔽うて來る者は何の賊ぞ。蒙古來る。北より來る。東西次第に吞食を期す。趙家の老寡婦を嚇し得て、此れを持して來り擬す男兒の國。相模太郎膽甕の如く、防海の將士人各力む。蒙古來る。吾は怖れず。吾は怖る關東の令山の如く、直前賊を斫つて顧るを許さざるを。吾が檣を倒し、虜艦に登り、虜將を擒にして、吾軍喊す。恨む可し東風一驅大濤に附し、羶血をして盡く日本刀に膏せしめさりしを。

詠史十二首錄一

蜻洲在手打爲丸。黃鉞東西試錯蟠。  
漢將猶存奴僕面。楚人誰道沐猴冠。  
亂窮草莽英雄起。志大夷蠻肝膽寒。  
二世休嗤秦業短。混同六國太艱難。

蜻洲手に在り打して丸と爲す。黃鉞東西に錯蟠を試む。漢將猶ほ存す奴僕の面。楚人誰か道ふ沐猴にして冠すと。亂窮つて草莽英雄起り、志大にして夷蠻肝膽寒し。二世嗤ふを休めよ秦業の短きを。六國を混同するは太だ艱難。

前兵兒謠

衣至胛。袖至腕。腰閒秋水鐵可斷。  
人觸斬人馬觸斬馬。十八結交健兒社。

衣は胛に至り、袖は腕に至る。腰閒の秋水鐵斷つ可し。人觸るれば人を斬り、馬觸るれば馬を斬る。十八交を結ぶ健兒の社。北客能く

北客能來何以酬。彈丸硝藥是膳羞。  
客猶不屬饜。好以寶刀加渠頭。

來らば何を以て酬いん。彈丸硝藥是れ膳羞。  
客猶ほ屬饜せずんば、好するに寶刀を以て渠  
が頭に加へん。

嵐山雨景

篠崎 弼(小竹)

急雨沛然花散風。遊人去盡水西東。  
煙雲變幻山奇絕。付與橋頭一釣翁。

急雨沛然として花風に散す。遊人去り盡す水  
の西東。煙雲變幻して山奇絶。付與す橋頭の  
一釣翁。

七月既望舟遊

不敢空良夜。舟遊興若何。  
風煙迷北渚。時日想東坡。

敢て良夜を空しくせず。舟遊興若何。  
風煙北渚に迷ひ、時日東坡を想ふ。

江闊秋涼早。潮平月影多。  
君須洗盞酌。我且扣舷歌。

江闊くして秋涼早く、潮平かにして月影多し。  
君須く盞を洗つて酌むべし。我且つ舷を扣  
いて歌はん。

登筑波山絶頂

筑波山の絶頂に登る

安積 信(良齋)

突兀奇峯雲外浮。天風吹上絶巔秋。  
山河歷歷雙鞋下。但恐一呼驚八州。

突兀たる奇峯雲外に浮ぶ。天風吹き上す絶巔  
の秋。山河歴歷たり雙鞋の下。但恐る一呼八  
州を驚かさんことを。

富士山

秦皇採藥竟難逢。東海仙山是此峯。  
萬古天風吹不折。青空一朵玉芙蓉。

秦皇採藥を採り竟に逢ひ難し。東海の仙山は  
是れ此峯。萬古天風吹けども折れず。青空一  
朶の玉芙蓉。

登筑波山絶頂 富士山

示諸生 八幡公過勿來關圖

示諸生 諸生に示す

戒君勿見墨陀花。花下美人花遜華。  
戒君勿見墨陀月。月下少婦月恥潔。  
先哲惜陰強精研。何暇花月耽流連。  
吾閱書生三十年。志業多因花月捐。

君を戒む見る勿れ墨陀の花。花下の美人花華に遜る。君を戒む見る勿れ墨陀の月。月下の少婦月潔に恥づ。先哲陰を惜んで強めて精研す。何の暇あつて花月流連に耽らん。吾書生を閱する三十年。志業多くは花月に因つて捐つ。

八幡公過勿來關圖

八幡公勿來關を過ぐる圖

野田

逸(笛浦)

白旗風起亂春暉。邊境已驚貔虎威。  
鐵馬不前關外路。落花如雪灑戎衣。

白旗風起りて春暉に亂る。邊境已に驚く貔虎の威。鐵馬前まず關外の路。落花雪の如く戎衣に灑ぐ。

四十七士

大鹽平八郎

臥薪嘗膽幾辛酸。一夜劍光映雪寒。  
四十七碑猶護主。凜然冷殺奸臣肝。

薪に臥し膽を嘗めて幾辛酸。一夜劍光雪に映じて寒し。四十七碑猶ほ主を護る。凜然冷殺す奸臣の肝。

泉岳寺

阪井

華(虎山)

山嶽可崩海可翻。不消四十七臣魂。  
墳前滿地草苔濕。盡是行人流涕痕。

山嶽崩す可く海翻す可し。消せず四十七臣の魂。墳前滿地草苔濕ふ。盡く是れ行人流涕の痕。

詠四十七士 四十七士を詠す

四十七士 泉岳寺 詠四十七士

若使無茲事、臣節何由立。  
若常有此事、終將無王法。  
王法不可廢。臣節不可已。  
茫茫天地古今閒、茲事獨許赤城士。

春日田園

藤井 啓(竹外)

五〇

若し茲事無からしめば、臣節何に由りてか立  
たん。若し常に此事有らば、終に將に王法無  
からんとす。王法は廢す可からず。臣節は已  
む可からず。茫茫たる天地古今の閒、茲事獨  
り許す赤城の士。

種桃繞屋是吾家。樹樹樹頭籠絳霞。  
嫁女西隣呼可答。隔花機杼響啞啞。

風雨望寧樂

風雨に寧樂を望む

桃を種ゑて屋を繞らす是れ吾が家。樹樹樹頭  
に絳霞籠む。女を西隣に嫁せしめ呼ばば答ふ  
可し。花を隔つるの機杼響啞啞たり。

半空湧出兩浮圖。更有伽藍俯九衢。  
十二帝陵低不見。黑風白雨滿南都。

孤鶴

半空湧出す兩浮圖。更に伽藍の九衢に俯する  
有り。十二の帝陵低くして見えす。黑風白雨  
南都に滿つ。

啄苦飲水自從容。知汝雞羣長絕蹤。  
昨夜月明何處宿。寒流石上一株松。

歸家

家に歸る

啄を啄み水を飲み自ら從容。知る汝が雞羣  
長に蹤を絶つを。昨夜月明何れの處にか宿  
せし。寒流石上一株の松。

重侍膝前如夢寐。秋堂風露早涼初。  
連宵情話交悲喜。未有工夫到讀書。

孤鶴 歸家

重ねて膝前に侍する夢寐の如し。秋堂の風露  
早涼の初。連宵の情話悲喜を交ふ。未だ工夫  
の讀書に到る有らず。

歸家 草廬三顧圖 桂林莊雜詠示諸生

五二

歸家 家に歸る

朝川 鼎(善庵)

百苦千辛行路難。敝廬歸去始開顏。  
一宵穩臥牀頭夢。又在水村山驛間。

百苦千辛行路の難。敝廬歸去始めて顔を開く。  
一宵穩臥す牀頭の夢。又水村山驛の間に在り。

草廬三顧圖

梁父吟成年廿八。風雲他日豈無期。  
誰知天下三分業。已在悠然抱膝時。

梁父吟成年廿八。風雲他日豈期無からんや。  
誰か知らん天下三分の業、已在悠然膝を抱く  
の時に在り。

桂林莊雜詠示諸生

桂林莊雜詠諸生に示す

廣瀬 建(淡窗)

休道他鄉多苦辛。同袍有友自相親。  
柴扉曉出霜如雪。君汲川流我拾薪。

休ふことを休めよ他郷苦辛多しと。同袍友有  
り自ら相親む。柴扉曉に出づれば霜雪の如し。  
君は川流を汲め我は薪を拾はん。

彦山

彦山高處望氤氳。木末樓臺晴始分。  
日暮天壇人去盡。香煙散作數峯雲。

彦山高き處望氤氳。木末の樓臺晴れて始め  
て分る。日暮天壇人去り盡くし、香煙は散じ  
て數峯の雲と作る。

隈川雜詠

龜山宛在水中央。傳是毛侯古戰場。  
畫戟彩旌空一夢。蘆花亂發月蒼蒼。

龜山は宛として水の中央に在り。傳ふ是れ毛  
侯の古戰場。畫戟彩旌空しく一夢。蘆花亂れ  
發きて月蒼蒼。

彦山 隈川雜詠

五三



其二

觀音閣上晚雲歸。忽有鐘聲出翠微。  
沙際爭舟人未渡。雙雙白鷺映江飛。

觀音閣上晚雲歸。忽有鐘聲出翠微。出づる有り。沙際舟を争うて人未だ渡らず。雙雙の白鷺江に映じて飛ぶ。

謁加藤公廟 加藤公の廟に謁す

寸木難支大廈頽。丹心抵死未會灰。  
遺孤可託眞君子。夙誦會參一語來。

寸木支へ難し大廈の頽するを。丹心死に抵るまで未だ會て灰せず。遺孤託す可し眞の君子。夙に會參の一語を誦して來る。

筑前城下作

伏敵門頭浪拍天。當時築石自依然。  
元兵沒海蹤猶在。神后征韓事久傳。  
城郭影浮春浦月。絃歌聲隱暮洲煙。  
昇平有象君看取。處處垂楊繫賈船。

伏敵門頭波天を拍つ。當時の築石自ら依然たり。元兵海に没する蹤猶ほ在り。神后韓を征する事久しく傳ふ。城郭の影は浮ぶ春浦の月。絃歌の聲は隱る暮洲の煙。昇平象有り君看取せよ。處處の垂楊に賈船を繫ぐ。

彦山

中島大賚(米華)

夢破山村夜未央。殘燈明滅隔隣牆。  
法螺吹落中峯月。雲冷三千八百房。

夢破れて山村夜未央ならず。殘燈明滅隣牆を隔つ。法螺吹き落す中峯の月。雲は冷かなり三千八百房。

遊櫻祠 櫻祠に遊ぶ

廣瀬謙(旭莊)

彦山 遊櫻祠

花開萬人集、花盡一人無。  
但見雙黃鳥、綠陰深處呼。

花開いて萬人集り、花盡きて一人無し。  
但見る雙黃鳥、綠陰深き處に呼ぶを。

竹

風枝露葉無塵垢。直節虚心耐雪霜。  
晉代七賢唐六逸。宦情總爲此君忘。

風枝露葉塵垢無し。直節虚心雪霜に耐ふ。  
晉代の七賢唐の六逸。宦情總て此君の爲に忘る。

蘭

齋藤正謙(拙堂)

芳根空谷養幽情。知己千秋有獨醒。  
只是國香難自晦。被人折去上金瓶。

芳根空谷に幽情を養ふ。知己千秋獨醒有り。  
只是れ國香自ら晦まし難く、人に折り去つて金瓶に上せらる。

弘道館賞梅花

弘道館に梅花を賞す

徳川齊昭(景山)

弘道館中千樹梅、清香馥郁十分開。  
好文豈是無威武。雪裏占春天下魁。

弘道館中千樹の梅、清香馥郁として十分に開く。好文豈是れ威武無からんや。雪裏春を占む天下の魁。

示諸生

諸生に示す

會澤安(正志齋)

雄藩本欲育書生。跋涉雲山千里程。  
要識乾坤活歷史。須諳世態與人情。

雄藩本書生を育せんと欲す。跋涉雲山千里の程。乾坤の活歴史を識らんと要すれば、須く世態と人情とを諳すべし。

過吾妻橋畔有感

吾妻橋畔を過ぎて感有り

藤田彪(東湖)

弘道館賞梅花

示諸生 過吾妻橋畔有感

次韻冢生梅邸即事 八月十八日夜夢攻諸厄利亞

五八

青年此地嘗遊遊。花下銀鞍月下舟。  
白首孤囚何所見。滿川風雨伴羈愁。

青年此地嘗遊遊。花下の銀鞍月下の舟。  
白首孤囚何の見る所ぞ。滿川の風雨羈愁に伴ふ。

次韻冢生梅邸即事

冢生の梅邸即事に次韻す

幽囚不許賦歸歟。衣帶日寬髻日疎。  
何物尤爲一身累。滿腔盡是古人書。

幽囚許されず歸歟を賦するを。衣帶日に寬く髻日に疎なり。何者か尤も一身の累を爲す。滿腔盡く是れ古人の書。

八月十八日夜夢攻諸厄利亞

八月十八日夜夢に諸厄利亞を攻む

絶海連檣十萬兵。雄心落落壓胡城。  
三更夢覺幽窗下。唯有秋聲似雨聲。

海を絶る連檣十萬の兵。雄心落落胡城を壓す。三更夢は覺む幽窗の下、唯秋聲の雨聲に似たる有り。

述懷

白髮蒼顏萬死餘。平生豪氣未全除。  
寶刀難染洋夷血。卻憶常陽舊草廬。

白髮蒼顏萬死の餘。平生の豪氣未だ全く除かず。寶刀染め難し洋夷の血。卻つて憶ふ常陽の舊草廬。

述懷

三決死矣而不死。二十五回渡刀水。  
五乞閒地不得閒。三十九年七處徙。  
邦家隆替非偶然。人生得失豈徒爾。  
自驚塵垢盈皮膚。猶餘忠義填骨髓。

三たび死を決して而して死せず。二十五回刀水を渡る。五たび閒地を乞うて閒を得ず。三十九年七處に徙る。邦家の隆替偶然に非ず。人生の得失豈徒爾ならんや。自ら驚く塵垢の皮膚に盈つるを。猶ほ餘す忠義の骨髓を填むるを。

述懷

五九

瓢兮歌

嫖姚定遠不可期。丘明馬遷空自企。  
苟明大義正人心。皇道奚患不興起。  
斯心奮發誓神明。古人有云斃而已。

瓢兮歌

瓢兮瓢兮吾愛汝。汝嘗熟知顏子賢。  
陋巷追隨不改樂。盍以美祿延天年。  
天壽有命非汝力。性命猶付驥尾傳。  
瓢兮瓢兮吾愛汝。汝又嘗受豐公憐。  
金裝燦爛從軍日。一勝加一百且千。

六〇  
嫖姚定遠期す可からず。丘明馬遷空しく自ら企つ。苟くも大義を明かにして人心を正さば、皇道奚ぞ興起せざるを患へん。斯心奮發神明に誓ふ。古人云ふ有り斃れて已むと。

瓢兮瓢兮吾汝を愛す。汝嘗て熟知す顏氏の賢。陋巷追隨樂を改めず。盍ぞ美祿を以て天年を延べざる。天壽命有り汝の力に非ず。性命猶ほ驥尾に付して傳ふ。瓢兮瓢兮吾汝を愛す。汝又嘗て豐公の憐を受く。金装燦爛軍に従ふ日、一勝一を加へ百且千。

千瓢向處無勅敵。叱咤忽握四海權。  
瓢兮瓢兮吾愛汝。悠悠時運幾變遷。  
亞聖至樂誰復踵。豐公雄圖何忽焉。  
不用獨醒吟澤畔。只合長醉伴謫仙。  
瓢兮瓢兮吾愛汝。汝能愛酒不愧天。  
消息盈虛與時行。有酒危坐無酒顛。  
汝危坐時我未醉。汝欲顛時我欲眠。  
一醉一眠吾事足。世上窮通何處邊。

千瓢向處無勅敵無く、叱咤忽ち握る四海の權。瓢兮瓢兮吾汝を愛す。悠悠時運幾變遷。亞聖の至樂誰か復踵がん。豐公の雄圖何ぞ忽焉。用ひず獨醒澤畔に吟するを。只合に長醉謫仙に伴ふべし。瓢兮瓢兮吾汝を愛す。汝能く酒を愛して天に愧ぢず。消息盈虚時と行ふ。酒有れば危坐し酒無ければ顛す。汝危坐する時我未だ醉はず。汝顛せんと欲する時我眠らんと欲す。一醉一眠吾が事足る。世上の窮通何れの處の邊ぞ。

和文天祥正氣歌

文天祥の正氣の歌に和す

和文天祥正氣歌

天地正大氣、粹然鍾神州。  
 秀爲不二嶽、巍巍聳千秋。  
 注爲大瀛水、洋洋環八洲。  
 發爲萬朶櫻、衆芳難與儔。  
 凝爲百鍊鐵、銳利可斷鑿。  
 蓋臣皆熊羆、武夫盡好仇。  
 神州孰君臨、萬古仰天皇。  
 皇風洽六合、明德侔太陽。  
 世不無汗隆、正氣時放光。  
 乃參大連議、侃侃排瞿曇。

天地正大的氣、粹然として神州に鍾る。  
 秀でては不二の嶽と爲り、巍巍として千秋に聳ゆ。  
 注いでは大瀛の水と爲り、洋洋として八洲を環る。  
 發しては萬朶の櫻と爲り、衆芳與に儔し難し。  
 凝つては百鍊の鐵と爲り、銳利鑿を斷つ可し。  
 蓋臣皆熊羆、武夫盡く好仇。  
 神州孰れか君臨する。萬古天皇を仰ぐ。  
 皇風六合に洽く、明德太陽に侔し。  
 世汗隆無きにあらず。正氣時に光を放つ。  
 乃ち大連の議に參し、侃侃瞿曇を排す。

乃助明主斷、餓餓焚伽藍。  
 中郎嘗用之、宗社磐石安。  
 清丸嘗用之、妖僧肝膽寒。  
 忽揮龍口劍、虜使頭足分。  
 忽起西海颶、怒濤殲胡氛。  
 志賀月明夜、陽爲鳳輦巡。  
 芳野戰酣日、又代帝子屯。  
 或投鎌倉窟、憂憤正悃悃。  
 或伴櫻井驛、遺訓何慇懃。  
 或殉天目山、幽囚不忘君。

乃ち明主の斷を助け、餓餓伽藍を焚く。  
 中郎嘗て之を用ひ、宗社磐石安し。  
 清丸嘗て之を用ひ、妖僧肝膽寒し。  
 忽ち龍口の劍を揮ひ、虜使頭足分る。  
 忽ち西海の颶を起し、怒濤胡氛を殲す。  
 志賀月明かなるの夜、陽りて鳳輦と爲りて巡る。  
 芳野戰酣なるの日、又帝子の屯に代る。  
 或は鎌倉の窟に投じ、憂憤正に悃悃。  
 或は櫻井の驛に伴ひ、遺訓何ぞ慇懃なる。  
 或は天目山に殉じ、幽囚君を忘れず。

或守伏見城、一身當萬軍。  
昇平二百歲、斯氣常獲伸。  
然當其鬱屈、生四十七人。  
乃知人雖亡、英靈未嘗泯。  
長在天地間、隱然敍彝倫。  
孰能扶持之、卓立東海濱。  
忠誠尊皇室、孝敬事天神。  
修文與奮武、誓欲清胡塵。  
一朝天步艱、邦君身先淪。  
頑鈍不知機、罪戾及孤臣。

或は伏見の城を守り、一身萬軍に當る。  
昇平二百歲、斯氣常に伸ぶるを獲たり。  
然れども其の鬱屈するに當りては、四十七人  
を生ず。  
乃ち知る人亡ぶと雖も、英靈未だ嘗て泯びず。  
長に天地の間に在り、隱然彝倫を敍す。  
孰れか能く之を扶持し、卓立す東海の濱。  
忠誠皇室を尊び、孝敬天神に事ふ。  
文を修むると武を奮ふと、誓て胡塵を清めんと欲す。  
一朝天步艱なり。邦君身先づ淪す。  
頑鈍機を知らず。罪戾孤臣に及ぶ。

孤臣困葛藟、君冤向誰陳。  
孤子遠墳墓、何以謝先親。  
荏苒二周星、獨有斯氣隨。  
嗟予雖萬死、豈忍與汝離。  
屈伸付天地、生死復奚疑。  
生當雪君冤、復見張綱維。  
死爲忠義鬼、極天護皇基。

孤臣葛藟に困む。君冤誰に向かつて陳べん。  
孤子墳墓に遠ざかる。何を以てか先親に謝せん。  
荏苒二周星。獨り斯氣の隨ふ有り。  
嗟予萬死すと雖も、豈汝と離るるに忍びんや。  
屈伸天地に付す。生死復奚ぞ疑はん。  
生きては當に君冤を雪ぐべく、復綱維を張るを見ん。  
死しては忠義の鬼と爲り、極天皇基を護らん。

河内路上

菊池保定(溪琴)

南朝古木鎖寒霏、六百春秋一夢非。

南朝の古木寒霏に鎖す。六百の春秋一夢非な

河内路上

春曉 春曉

幾度問天天不答。金剛山下暮雲歸。

春曉

黃紬眠足暖如煨。先覺滿腔和氣回。  
枕上鐘傳寬永寺。此聲一一度花來。

春曉

花氣滿山濃似霧。嬌鶯幾轉不知處。  
吾樓一刻價千金。不在春宵在春曙。

六六

幾度か天に問へども天答へず。金剛山下暮雲歸る。

菊池桐孫(五山)

黄紬眠足つて暖煨るが如し。先づ覺ゆ滿腔和氣の回るを。枕上鐘は傳ふ寬永寺。此聲一花を度りて來る。

日柳政章(燕石)

花氣山に満ちて濃かなること霧に似たり。嬌鶯幾轉處を知らず。吾が樓一刻價千金。春宵に在らず春曙に在り。

夜登象山

夜象山に登る

崖壓人頭勢欲傾。滿山露氣不堪清。  
夜深天狗來休翼。十丈老杉搖有聲。

松前城下作

海城寒柝月生潮。波際連檣影動搖。  
從此二千三百里。北辰直下建銅標。

八幡公勿來關圖

夜登象山 松前城下作 八幡公勿來關圖

長尾景翰(秋水)

崖は人頭を壓して勢傾かんと欲す。滿山の露氣清に堪へず。夜深く天狗來つて翼を休む。十丈の老杉搖きて聲有り。

海城の寒柝月潮に生じ、波際の連檣影動搖。此より二千三百里、北辰の直下に銅標を建てん。

藤森大雅(弘庵)

六七

詠櫻 偶成

誓掃胡塵不顧家。懸軍萬里向邊沙。  
馬上殘日東風惡。吹落關山幾樹花。

詠櫻 櫻を詠す

牡丹濃艷寵明皇。早被胡塵汗國香。  
萬古依然天上種。我櫻真個是花王。

偶成

孤島結團意氣豪。西南決背萬重濤。  
黠奴若有窺邊事。羶血飽膏日本刀。

六八

誓つて胡塵を掃はんとして家を顧みず。懸軍萬里邊沙に向ふ。馬上殘日東風惡し。吹き落す關山幾樹の花。

牡丹の濃艷明皇に寵せらるるも、早く胡塵に國香を汗さる。萬古依然たり天上の種。我が櫻真個に是れ花王。

鍋島直正(閑叟)

孤島團を結びて意氣豪なり。西南背を決すれば萬重の濤。黠奴若し邊を窺ふの事有らば、羶血飽くまで膏せん日本刀。

偶成

眼見年年開化新。研才磨智競謀身。  
翻愁習俗流浮薄。能守忠誠有幾人。

松平慶永(春嶽)

眼に見る年年開化の新なるを。才を研き智を磨き競うて身を謀る。翻つて愁ふ習俗の浮薄に流るるを。能く忠誠を守るは幾人か有る。

山行示同志

山行同志に示す

草場 韓(珮川)

路入羊腸滑石苔。風從鞋底掃雲迴。  
登山恰似書生業。一步步高光景開。

路は羊腸に入りて石苔滑かに、風は鞋底より雲を掃うて廻る。山に登るは恰も書生の業に似たり。一步步高くして光景開く。

敦盛墓

偶成 山行示同志 敦盛墓

六九



櫻花 東叡山觀花

玉笛誰圖兆敗軍。梅花零落夜紛紛。  
平家公子知多少。今日路人唯弔君。

櫻花

西土牡丹徒自誇。不知東海有名葩。  
徐生當日求仙處。看做祥雲是此花。

東叡山觀花

東叡山に花を觀る

夢中昨夜謁虛皇。玉殿瓊樓月似霜。  
今日來登吉祥閣。花明三十六僧房。

七〇

草場 廉(船山)

玉笛誰か圖らん敗軍を兆するを。梅花零落して夜紛紛。平家の公子知んぬ多少。今日路人唯君を弔す。

西土の牡丹徒に自ら誇る。知らず東海名葩有るを。徐生當日仙を求むる處、看て祥雲と做すは是れ此花。

大窪 行(詩佛)

夢中昨夜謁虚皇に謁す。玉殿瓊樓月霜に似たり。今日來り登る吉祥閣。花は明かなり三十六僧房。

皇統歌

天地開闢來。大統長相傳。  
天子無姓氏。正知姓是天。  
天皇如日月。萬古無變遷。  
誰道周德盛。劣能八百年。  
爲嬴爲劉後。至今已二千。  
其間幾姓氏。相代互忽焉。  
如何日出國。相傳自綿綿。

天地開闢より來、大統長に相傳ふ。  
天子に姓氏無し。正に知る姓は是れ天なるを。  
天皇は日月の如く、萬古變遷無し。  
誰か道ふ周德盛なりと。劣に能く八百年。  
嬴たり劉たる後、今に至るまで已に二千。  
其の間幾姓氏、相代りて互に忽焉たり。  
如何日出の國、相傳へて自ら綿綿たるに。

詠史

村上 剛(佛山)

奇相休嘲類沐猴。龍顏日角是同儔。  
朝三暮四不充腹。一口併吞六十州。

奇相嘲るを休めよ沐猴に類するを。龍顔日角  
是れ同儔。朝三暮四腹に充たず。一口併吞す  
六十州。

鯉魚圖

不化爲龍何足嗟。江湖畢竟是吾家。  
驅雷行雨徒辛苦。寧若晴潭吹落花。

化して龍と爲らざるも何ぞ嗟くに足らん。江  
湖畢竟是れ我が家。雷を驅り雨を行る徒に辛  
苦。寧ぞ若かん晴潭落花を吹くに。

無題

落花紛紛雪紛紛。踏雪蹴花伏兵起。  
白晝斬取大臣頭。噫嘻時事可知耳。  
落花紛紛雪紛紛。或恐天下多事兆於此。

落花紛紛雪紛紛。雪を踏み花を蹴つて伏兵起  
る。白晝斬取す大臣の頭。噫嘻時事知る可き  
のみ。落花紛紛雪紛紛。或は恐る天下の多事  
此に兆するを。

櫻花詞

逸名

薄命能伸旬日壽。納言姓字冒此花。  
零丁借宿平忠度。吟詠怨風源義家。  
滋賀浦荒翻暖雪。奈良都古簇紅霞。  
南朝天子今何在。欲望芳山路更賒。

薄命能く伸ぶ旬日の壽。納言の姓字此花を冒  
す。零丁宿を借る平の忠度。吟詠風を怨む源  
の義家。滋賀の浦荒れて暖雪翻り、奈良の  
都古りて紅霞簇る。南朝の天子今何くにか在  
る。芳山を望まんと欲すれば路更に賒なり。

東台 久能山 自題文稿

七四

東台

松本 衡(奎堂)

吹到幾番花信風。東台春色日冲融。  
今朝殊覺鐘聲緩。來自香雲暖雪中。

吹き渡る幾番花信の風。東台の春色日に冲融。今朝殊に覺ゆ鐘聲の緩なるを。香雲暖雪の中より来る。

久能山

石磴盤回老樹間。此中何事設重關。  
鐵槌難入九泉底。此是祖龍埋骨山。

石磴盤回老樹の間。此中何事ぞ重關を設く。鐵槌入り難し九泉の底。此は是れ祖龍骨を埋むるの山。

自題文稿

自撰文稿に題す

松林 漸(飯山)

紛紛毀譽亂如絲。不是諛辭即妬辭。  
磨得一團方寸鏡。自家妍醜自家知。

紛紛たる毀譽亂れて絲の如し。是れ諛辭なれば。磨き得たり一團方寸の鏡。自家の妍醜自家知る。

出都作

都を出づる作

賴 醇(鴨庄)

當年意氣欲凌雲。快馬奔馳不見山。  
今日危途春雨冷。檻車搖夢度函關。

當年の意氣雲を凌がんと欲す。快馬奔馳山を見ず。今日危途春雨冷か。檻車夢を揺かして函關を渡る。

獄中作

排雲欲手掃妖熒。失脚墜來江戶城。  
井底痴蛙過憂慮。天邊大月缺高明。

雲を排し手に妖熒を掃はんと欲し、失脚墜ち來る江戶の城。井底の痴蛙憂慮に過ぎ、天邊の大月高明を缺く。身は鼎鑊に臨んで家に信

出都作 獄中作

七五



題壁 聞下田開港

身臨鼎鑊家無信、夢斬鯨鯢劍有聲。  
風雨多年苔石面、誰題日本古狂生。

題壁 壁に題す

男兒立志出鄉關、學若無成死不還。  
埋骨豈惟墳墓地、人閒到處有青山。

聞下田開港 下田の開港を聞く

七里江山付犬羊、震餘春色定荒涼。  
櫻花不帶腥膻氣、獨映朝陽薰國香。

男兒志を立てて郷關を出づ。學若し成る無くんば死すとも還らず。骨を埋む豈惟墳墓の地のみならんや。人閒到處に青山有り。  
七里の江山犬羊に付す。震餘の春色定めて荒涼。櫻花は帯びず腥膻の氣。獨り朝陽に映じて國香を薰す。

釋 月 性(清狂)

題兒島高德書櫻樹圖

兒島高德書櫻樹に書するの圖に題す

齋藤一德(監物)

踏破千山萬岳煙、鸞輿今日到何邊。  
單蓑直入虎狼窟、一匕深探鮫鰐淵。  
報國丹心嗟獨力、回天事業奈空拳。  
數行紅淚兩行字、付與櫻花奏九天。

踏み破る千山萬岳の煙。鸞輿今日何れの邊にか到る。單蓑直に入る虎狼の窟。一匕深く探る鮫鰐の淵。報國の丹心獨力を嗟き、回天の事業空拳を奈せん。數行の紅淚兩行の字。櫻花に付與して九天に奏す。

三叉江

山田政苗(雙堂)

贖佳人。佳人顰。太守嗔。  
妾身任君殺。妾身任君活。

佳人を贖ふ。佳人顰す。太守嗔る。妾が身は君の殺すに任す。妾が身は君の活すに任す。

題兒島高德書櫻樹圖 三叉江

妾有阿郎在。妾心不可奪。鬢髮在手亂如絲。木蘭舟中斬蛾眉。遺恨不知深幾尺。三叉之水終古碧。

題客舍壁 客舍の壁に題す

雲井龍雄

欲成斯志豈思躬。埋骨青山碧海中。醉撫寶刀還冷笑。決然躍馬向關東。

斯志を成さんと欲す豈躬を思はんや。骨を埋む青山碧海の中。酔うて寶刀を撫して還冷笑す。決然馬を躍らせて關東に向ふ。

棄兒行

斯身飢斯兒不育。斯兒不棄斯身飢。

斯身飢うれば斯兒育たず。斯兒棄てざれば

捨是邪不捨非邪。人間恩愛斯心迷。哀愛不禁無情淚。復弄兒顏多苦思。兒兮無命伴黃泉。兒兮有命斯心知。焦心頻屬良家救。欲去不忍別離悲。橋畔忽驚行人語。殘月一聲杜鵑啼。

斯身飢う。捨つるが是か捨てざるが非か。人間の恩愛斯心迷ふ。哀愛禁ぜず無情の涙。復兒顏を弄して苦思多し。兒や命無くば黃泉に伴はん。兒や命有らば斯心知らん。焦心頻に屬す良家の救。去らんと欲して忍びず別離の悲。橋畔忽ち驚く行人の語。殘月一聲杜鵑啼く。

贈釋大俊 釋大俊に贈る

生當雄圖蓋四海。死當芳聲傳千祀。非有功名遠超羣。豈足喚爲眞男子。俊師膽大而氣豪。憤世夙入祇林逃。

生きては當に雄圖四海を蓋ふべし。死しては當に芳聲千祀に傳ふべし。功名遠く羣に超ゆる有るに非ずんば、豈喚んで眞男子と爲すに足らんや。俊師膽大にして氣豪なり。世を

雖有津梁無處布。難奈天下之滔滔。  
惜君奇才抑塞不得逞。枉方其袍圓其頂。  
何事衣鉢僅潔身。不爲鹽梅調大鼎。  
天下之溺援可收。人生豈無得志秋。  
或至虎吞狼食王土割裂。八州之草  
任君馬蹄踐蹂。君今去向東海道。  
到處山河感多少。古城殘壘趙耶韓。  
勝敗有跡猶可討。參之水駿之山  
英雄起處地形好。知君至此氣慨然。  
當悟大丈夫不可空老。

憤り夙に祇林に入つて逃る。津梁有りと雖も  
も布くに處無し。奈ともし難し天下の滔滔たる。  
る。惜む君が奇才抑塞逞くするを得ず、枉げ  
て其の袍を方にし其の頂を圓にす。何事ぞ衣  
鉢僅に身を潔くし、鹽梅と爲りて大鼎を調せ  
ざる。天下の溺は援いて收む可し。人生豈志  
を得るの秋無からんや。或は虎吞狼食王土割  
裂するに至つては、八州の草は君が馬蹄の踐  
蹂に任さん。君今去つて向ふ東海道。到處  
山河感多少。古城殘壘趙か韓か。勝敗跡有り  
猶ほ討ぬ可し。參の水駿の山、英雄起る處地  
形好し。知る君此に至つて氣慨然。當に悟る  
べし大丈夫空しく老ゆ可からざるを。

漫述

佐久間 啓(象山)

謗者任汝謗。嗤者任汝嗤。  
天公本知我。不覓他人知。

謗る者は汝の謗るに任す。嗤ふ者は汝の嗤ふ  
に任す。  
天公本我を知る。他人の知るを覓めず。

詠史

東邊拓地三千里。曾效荷蘭設學科。  
我邦空說英雄跡。百載無人似泊多。

東邊地を拓く三千里。曾て荷蘭に效ひて學科  
を設く。我が邦空しく説く英雄の跡。百載人  
の泊多に似たる無し。

題那波利翁像

那波利翁の像に題す

何國何代無英雄。平生欽慕波利翁。  
 邇來杜門讀遺傳、忽忽不知年歲窮。  
 撫劍仰天空慨憤。世人那得察吾衷。  
 如今邊警日復月。戰船來去海西東。  
 外蕃學藝老且巧。我獨遊戲等孩童。  
 守株未知師他長。矮舟誰能操元戎。  
 嗟君原是一書生、苦學遂能長明聰。  
 一朝照破當時敵。革敵除害民情從。  
 旌旗所向如靡草、威信普加歐羅中。  
 元主西征不足道。豐公北伐何得同。

何れの國何れの代にか英雄無からん。平生欽慕す波利翁。邇來門を杜ちて遺傳を讀み、忽忽知らず年歳の窮まるを。劍を撫し天を仰いで空しく慨憤す。世人那ぞ吾が衷を察するを得ん。如今邊警日復月。戰船來去海の西東。外蕃の學藝老且つ巧。我獨り遊戲孩童に等し。株を守りて未だ知らず他の長を師とするを。矮舟誰か能く元戎を操せん。嗟君は原是れ一書生、苦學遂に能く明聰に長ず。一朝照破す當時の敵。敵を革め害を除きて民情に従ふ。旌旗の向ふ所靡草の如く、威信普く加ふ歐羅の中。元主の西征道ふに足らず。豐公の北伐何ぞ同じきを得ん。人生の得意は失意多く、大雪手を翻す朔北の風。帝王の事業は未だ終

人生得意多失意、大雪翻手朔北風。  
 帝王事業雖未終、收爲我將應有庸。  
 世人心竅小於豆。齷齪寧知英雄胸。  
 自奮能成遠大計。自屈難樹廓清功。  
 安得起君九原下、同謀戮力驅奸兇。  
 終卷五洲歸皇朝、皇朝永爲五洲宗。

へすと雖も、收めて我が將と爲さば應に庸ふる有るべし。世人の心竅は豆よりも小なり。齷齪寧ぞ知らんや英雄の胸。自ら奮はば能く成さん遠大の計。自ら屈せば樹て難し廓清の功。安ぞ君を九原の下に起すを得て、謀を同じくし力を戮せて奸兇を驅り、終に五洲を巻きて皇朝に歸し、皇朝永く五洲の宗と爲らん。

佛郎王詞

大槻清崇(磐溪)

半生威武遍西洋。青史長留赫赫名。  
 一自功名歸太帝、無人艷說歷山王。

半生の威武西洋に遍し。青史長く留む赫赫の名。一たび功名の太帝に歸してより、人の歴山王を艷説する無し。

平泉懷古

三世豪華擬帝京。朱樓碧殿接雲長。  
只今唯有東山月、來照當年金色堂。

三世の豪華帝京に擬す。朱樓碧殿雲に接して長し。只今唯東山の月のみ有りて、來り照す當年の金色堂。

春日山懷古

春日山頭鎖晚霞。驂駟嘶罷有鳴鴉。  
憐君獨賦能州月、不詠平安城外花。

春日山頭晚霞に鎖す。驂駟嘶罷んで鳴鴉有り。憐む君が獨り能州の月を賦して、平安城外の花を詠ぜざりしを。

楠公湊川戰死圖

王事寧將成敗論。唯知順逆是忠臣。  
斯公一死兒孫在。護得南朝五十春。

王事寧ぞ成敗を將て論ぜん。唯順逆を知る是れ忠臣。斯公一死兒孫在り。護し得たり南朝五十春。

太田道灌借蓑圖

太田道灌蓑を借るの圖

遠山

澹(雲如)

孤鞍衝雨叩茅茨。少女爲遺花一枝。  
少女不言花不語。英雄心緒亂如絲。

孤鞍雨を衝いて茅茨を叩く。少女爲に遺る花一枝。少女は言はず花語らず。英雄の心緒亂れて絲の如し。

囚中作

高杉晉作(東行)

君不見死爲忠鬼。菅相公。靈魂尙在  
天拜峯。又不見懷石投流楚屈平。

君見ずや死して忠鬼と爲る菅相公。靈魂尙ほ在り天拜峯。又見ずや石を懷き流に投ず楚



白虎隊

至今人悲汨羅江。自古讒閒害忠節。忠臣思君不懷躬。我亦貶謫幽囚士。憶起二公淚沾胸。休恨空爲讒閒死。自有後世議論公。

白虎隊

少年團結白虎隊。國步艱難成保塞。大軍突如風雨來。殺氣慘澹白日暗。鞞鼓喧闐百雷震。巨砲連發僵屍堆。殊死突陣怒髮立。縱橫奮擊一面開。

の屈平。今に至り人は悲む汨羅江。古より讒問忠節を害す。忠臣君を思うて躬を懷はず。我も亦貶謫幽囚の士。二公を憶ひ起して涙胸を沾す。恨むるを休めよ空しく讒閒の爲に死するを。自ら後世議論の公なる有らん。

佐原盛純

少年團結す白虎隊。國步艱難保塞を成る。大軍突如風雨來る。殺氣慘澹白日暗し。鞞鼓喧闐百雷震ふ。巨砲連發して僵屍堆し。殊死陣を突いて怒髮立つ。縱橫奮擊一面開く。

時不利兮戰且退。身裹瘡痍口含藥。腹背皆敵將何行。杖劍閒行攀丘岳。南望鶴城砲煙颺。痛哭飲淚且彷徨。宗社亡兮我事畢。十有六人屠腹僵。俯仰此十有七年。畫之文之世閒傳。忠烈赫赫如前日。壓倒田橫麾下賢。

江樓月夜

風閣人凭欄。烟汀雁宿沙。長江秋一色。明月在蘆花。

南摩綱 紀(羽峯)

時に利あらず戦ひ且つ退く。身に瘡痍を裹み口に藥を含む。腹背皆敵將に何くに行かんとす。劍に杖つて閒行丘岳を攀づ。南鶴城を望めば砲煙颺る。痛哭涙を飲みて且つ彷徨す。宗社亡び我が事畢る。十有六人屠腹して僵る。俯仰此に十有七年。之を畫にし之を文にし世閒に傳ふ。忠烈赫赫前日の如し。壓倒す田橫麾下の賢。

風閣人欄に凭り、烟汀雁沙に宿る。

長江秋一色。明月蘆花に在り。

江樓月夜

亂後客中作

健兒半死計相違。九族分離何所依。  
古寺寒燈形弔影。荒村積雪凍兼饑。  
原頭白骨無人斂。雲外青山有夢歸。  
誰向九天明曲直。回思家鄉淚沾衣。

健兒半死して計相違ふ。九族分離して何の依る所ぞ。古寺寒燈形影を弔ひ、荒村積雪凍饑を兼ね。原頭の白骨人の斂むる無く、雲外の青山夢の歸る有り。誰か九天に向つて曲直を明かにせん。家郷を回思して涙衣を沾す。

戰後述懷

戰後懷を述ぶ

秋月胤 永(韋軒)

行無與兮歸無家。國破孤城亂雀鴉。  
治不奏功戰無略。微臣有罪又何嗟。

行くに與無く歸るに家無し。國破れて孤城雀鴉亂る。治に功を奏せず戰ひに略無し。微臣罪有り又何をか嗟かん。聞説く天皇元聖明。

聞説天皇元聖明。我公事業發至誠。  
恩賜赦書應非遠。幾回額手望京城。  
思之思之夕達晨。憂滿胸臆淚滿襟。  
風浙瀝兮雲慘愴。何地置君又置親。

我が公の事業至誠に發す。恩賜の赦書應に遠きに非ざるべし。幾回か手を額にして京城を望む。之を思ひ之を思うて夕より晨に達す。憂胸臆に滿ち涙襟に滿つ。風浙瀝として雲慘愴たり。何れの地にか君を置き又親を置かん。

逸題

江藤新平(南白)

欲掃胡塵盛本邦。一朝蹉跌臥幽窗。  
可憐半夜蕭蕭雨。殘夢猶迷鴨綠江。

胡塵を掃うて本邦を盛んならしめんと欲し、一朝蹉跌して幽窓に臥す。憐む可し半夜蕭蕭の雨。殘夢猶ほ迷ふ鴨綠江。

逸題

前原一誠

逸題 出郷作

汗馬鐵衣過一春。歸來欲脫卻風塵。  
一場殘醉曲肱睡。不夢周公夢美人。

逸題

一人敵耳劍何須。足記姓名書亦迂。  
吾愛姦雄曹孟德。帷中不睡讀孫吳。

出郷作

郷を出づる作

決然去國向天涯。生別又兼死別時。  
弟妹不知阿兄志。慇懃牽袖問歸期。

汗馬鐵衣一春を過ぐ。歸來風塵を脱却せんと欲す。一場の殘醉曲を曲げて睡れば、周公を夢みず美人を夢む。  
一人の敵のみ劍何ぞ須ひん。姓名を記するに足る書も亦迂なり。  
吾は愛す姦雄曹孟德。帷中睡らず孫吳を讀む。  
決然國を去つて天涯に向ふ。生別又兼ぬ死別の時。弟妹は知らず阿兄の志。慇懃に袖を牽いて歸期を問ふ。

佐野竹之助(光明)

訣別

妻臥病牀兒泣飢。此心誓欲拂戎夷。  
今朝死別兼生別。唯有皇天后土知。

舟至山良港

山良港に至る

回首蒼茫浪速城。蓬窗又聽杜鵑聲。  
丹心一片人知否。不夢家鄉夢帝鄉。

獄中作

橋本綱紀(景岳)

訣別 舟至山良港 獄中作

九一

九〇

走筆作詩 從軍作

敲枕囚人愁夜永。陰風刺骨過三更。吳天憶應憐幽寂。一點星華照牕明。

枕を敲てて囚人の永きを愁ふ。陰風骨を刺して三更を過ぐ。吳天憶ふ應に幽寂を憐むなるべし。一點の星華牕を照して明かなり。

九二

走筆作詩

筆を走らして詩を作る

黒澤勝算(忠三郎)

呼狂呼賊任他評。多歲妖雲一旦晴。正是櫻花好時節。櫻田門外血如櫻。

狂と呼び賊と呼ぶ他の評するに任す。多歳の妖雲一旦晴る。正に是れ櫻木の好時節。櫻田門外血櫻の如し。

從軍作

藤田信(小四郎)

憂時慨世真無用。嘯月吟花卻有情。營外今朝人若問。將軍醉臥未全醒。

時を憂ひ世を慨く真に無用。月に嘯き花に吟す。營外今朝人若し問はば、將軍醉臥して未だ全く醒めずと。

述懷

安積五郎

捨生取義是男兒。四海紛紛何所期。好向京城埋俠骨。待他天定勝人時。

生を捨て義を取るは是れ男兒。四海紛紛何の期する所ぞ。好し京城に向つて俠骨を埋め、他の天定つて人に勝つの時を待たん。

劍舞謠

日出國兮有名寶。百煉精鐵所鍛造。光芒電閃夏猶寒。風蕭蕭兮髮衝冠。請見日出男兒膽。踏白刃兮犯礮丸。犯礮丸兮陷堅陣。縱橫搏擊山岳震。

日出の國名寶有り。百煉の精鐵鍛造する所。光芒電閃夏猶ほ寒し。風は蕭蕭として髮冠を衝く。請ふ見よ日出男兒の膽。白刃を踏んで礮丸を犯す。礮丸を犯して堅陣を陥る。縱橫搏擊山岳震ふ。死の榮有つて生の辱無し。

述懷 劍舞謠

九三

有死之榮無生辱。不須將臺受約束。

須ひす將臺約束を受くるを。

丙寅早春到浪華

丙寅早春浪華に到る

木戸孝允(松菊)

天道未知是邪非。陰雲四塞日光微。  
我君邸閣看難見。春雨和淚滿破衣。

天道未だ知らず是非か。陰雲四塞日光微なり。我が君邸閣看れども見え難し。春雨涙に和して破衣に満つ。

偶成

一穗寒燈照眼明。沈思默坐無限情。  
回頭知己人已遠。丈夫畢竟豈計名。  
世難多年萬骨枯。廟堂風色幾變更。

一穗の寒燈眼を照して明かなり。沈思默坐限なき情。頭を回らせば知己人已に遠し。丈夫畢竟豈名を計らんや。世難多年萬骨枯れ、廟堂の風色幾變更。

年如流水去不返。人似草木爭春榮。  
邦家前路不容易。三千餘萬奈蒼生。  
山堂夜半夢難結。千岳萬峯風雨聲。

年は流水の如く去つて返らず。人は草木に似て春榮を争ふ。邦家の前路容易ならず。三千餘萬蒼生を奈せん。山堂夜半夢結び難し。千岳萬峯風雨の聲。

下通州偶成

通州を下る偶成

大久保利通(甲東)

奉敕單航向北京。黑煙堆裏蹴波行。  
和成忽下通州水。閑臥篷窗夢自平。

敕を奉じて單航北京に向ふ。黑煙堆裏波を蹴つて行く。和成りて忽ち下る通州の水。閑に篷窗に臥して夢自ら平かなり。

亡友月照十七回忌辰作

西郷隆盛(南洲)

相約投淵無後先。豈圖波上再生緣。

相約して淵に投ず後先無し。豈圖らんや波上

下通州偶成 亡友月照十七回忌辰作

偶感 題岩崎谷洞

回頭十有餘年夢。空隔幽明哭墓前。

偶感

幾歷辛酸志始堅。丈夫玉碎恥甄全。  
我家遺法人知否。不爲兒孫買美田。

幾たびか辛酸を歴て志始めて堅し。丈夫は玉碎甄全を恥づ。我が家の遺法人知るや否や。兒孫の爲に美田を買はず。

題岩崎谷洞

岩崎谷の洞に題す

百戰無功半歲閒。首邱幸得返家山。  
笑儂向死如仙客。盡日洞中棋響閑。

百戰功無し半歳の閒。首邱幸に家山に返るを得たり。笑ふ儂が死に向として仙客の如く、盡日洞中に棋響閑なるを。

逸題

不養虎兮不養豹。亦是九州西一涯。  
七百年來舊知處。百二都城皆我儕。  
壓倒海南三尺劍。蹂躪天下七寸鞋。  
人若欲識吾居處。長住麀城千石街。

虎を養はず豹を養はず。亦是九州西一涯。七百年來舊知の處。百二の都城皆我が儕。海南を壓倒す三尺の劍。天下を蹂躪す七寸の鞋。人若し吾が居處を識らんと欲せば、長く住す麀城の千石街。

逸題

篠原國幹

飲馬綠江果何日。一朝事去壯圖差。  
此閒誰解英雄恨。袖手春風詠落花。

馬を綠江に飲ふは果して何れの日ぞ。一朝事去つて壯圖差ふ。此閒誰か解せん英雄の恨。手を袖にして春風落花を詠す。

逸題 逸題

九七

題桃源圖

桃源の圖に題す

釋

五

岳(古竹)

雞犬聲聞不見家。仙凡分處白雲遮。  
無心卻是洞中水。流向人間送落花。

雞犬聲聞えて家を見ず。仙凡分るる處白雲遮る。無心卻つて是れ洞中の水。流れて人間に向つて落花を送る。

牡丹

東風滿目捲香埃。梨雪櫻雲次第頹。  
亦是花中孟之反。牡丹緩緩殿春來。

東風滿目香埃を捲く。梨雪櫻雲次第に頹す。亦是れ花中の孟之反。牡丹緩緩春に殿して來る。

熊本城

四面皆賊簇似雲。城在雲中級級分。  
滿目今日眞火國。市鄣村落一時焚。  
城兵如魚在釜中。城將心居泰山安。  
破烈丸飛烈焰迸。雲梯笑渠學魯般。  
忽使萬雷發自地。火牛何必倣田單。  
六十日間無虛日。攻守一日幾艱難。  
軍糧如山山亦盡。賴有我兵力能殫。  
雖能殫力色欲榮。千竈煙絕兵氣寒。  
知是都督援軍到。大喊聲隔一山聞。  
城兵驀地出擊賊。賊軍崩去似倒瀾。

四面皆賊簇つて雲に似たり。城は雲中に在りて級級分る。滿目今日眞に火國。市鄣村落一時に焚く。城兵は魚の釜中に在るが如し。城將の心は泰山の安に居る。破烈丸は飛んで烈焰迸り、雲梯笑ふ渠が魯般を學ぶを。忽ち萬雷をして地より發せしむ。火牛何必しも田單に倣はん。六十日間虚日無く、攻守一日幾艱難。軍糧山の如く山も亦盡く。賴に我が兵の力能く殫す有り。能く力を殫すと雖も色榮ならんと欲す。千竈煙は絶えて兵氣寒し。知る是れ都督の援軍到るを。大喊聲は一山を隔てて聞ゆ。城兵驀地出て賊を撃つ。賊軍崩れ去つて倒瀾に似たり。

亂後述懷 有感

嗚呼日本國中已無城。唯有此城遮賊氛。  
守城者誰谷少將。築城者是當年鬼將軍。

亂後述懷

熊城本是好區寰。焦土蕭條人未還。  
若使藤肥州尙在。不教賊度太郎山。

有感 感有り

金華松島奧東頭。自古風雲向北愁。  
日本中央碑字在。如今鞆鞆屬何州。

一〇〇

嗚呼日本國中已に城無し。唯此城有りて賊氛を遮る。城を守る者は誰ぞ谷少將。城を築く者は是れ當年の鬼將軍。

谷 干 城(隈山)

熊城本是好區寰。焦土蕭條人未だ還らず。若し藤肥州をして尙ほ在らしめば、賊をして太郎山を度らしめざらん。

副 島 種 臣(蒼海)

金華松島は奥の東頭。古より風雲北に向つて愁ふ。日本の中央に碑字在り。如今鞆鞆は何れの州にか屬す。

謁岳武穆之廟

岳武穆の廟に謁す

嗚呼岳公何早死。若不早死國之祉。  
中原可復敵可殲。王室何啻救如燬。  
小人誤國古來同。忠而得死不獨公。  
唯公之死尤慘澹。唯公之志尤大忠。  
帝鑑孔章靈在天。墓木南向非偶然。  
鼓勵天下忠義氣。後賢宜須則前賢。  
千載之下欽公名。自東海來敢告誠。  
維時十月天如拭。江山向我轉清明。

謁岳武穆之廟

嗚呼岳公何ぞ早く死する。若し早く死せざれば國の祉。中原復す可く敵殲す可し。王室何ぞ啻に燬くが如きを救ふのみならん。小人國を誤る古來同じ。忠にして死を得獨り公のみならず。唯公の死尤も慘澹。唯公の志尤も大忠。帝鑑孔章の靈天に在り。墓木南向するは偶然に非ず。鼓勵す天下忠義の氣。後賢宜しく須く前賢に則るべし。千載の下公の名を欽し、東海より來りて敢て誠を告ぐ。維れ時十月天拭ふが如く、江山我に向つて轉た清明。

一〇一



游月瀨三首 節錄 月瀨に遊ぶ三首

江馬聖欽(天江)

都人艷賞說嵐山。半嶺櫻雲映碧灣。  
爭似一天香世界、梅花十有五村間。

都人艷賞して嵐山を説く。半嶺の櫻雲碧灣に映すと。争か似ん一天香世界、梅花十有五村の間。

其二

探到溪頭第幾村。日沈西嶺欲黄昏。  
梅花一白多於地。月在中天不著痕。

探りて到る溪頭の第幾村。日は西嶺に沈みて黄昏ならんと欲す。梅花一白地よりも多し。月は中天に在りて痕を著けず。

萬里小路藤房卿

阪谷素(朗庵)

誰使中興爲亂麻。雲林豈肯忘天家。  
君王若問臣踪跡、爲奏松陰泣露華。

誰か中興をして亂麻と爲さしむ。雲林豈肯て天家を忘れんや。君王若し臣の踪跡を問はば、爲に奏せよ松陰露華に泣くと。

題淵明先生燈下讀書圖

淵明先生燈下讀書の圖に題す

栗本鋤雲(宛庵)

門巷蕭條夜色悲。鶴鷗聲在月前枝。  
誰憐孤帳寒檠下。白髮遺臣讀楚辭。

門巷蕭條として夜色悲しむ。鶴鷗聲は在り月前の枝。誰か憐む孤帳寒檠の下。白髮の遺臣楚辭を讀む。

埃及古蹟

中井弘(櫻洲)

我來弔古立斜曛。沙沒荒陵路不分。

我來りて古を弔して斜曛に立つ。沙は荒陵を

唯有巍然三角塚。塔尖高在半天雲。

没して路分たず。唯巍然たる三角塚有り。塔尖高く半天の雲に在り。

西紅海舟中

煙鎖亞羅比亞海。雲迷亞弗利加洲。  
客身遙在青天外。九萬鵬程一葉舟。

煙は鎖す亞羅比亞海。雲は迷ふ亞弗利加洲。客身遙に青天の外に在り。九萬の鵬程一葉の舟。

那耶哥羅觀瀑

成島 弘(柳北)

客夢驚醒枕上雷。起攀老樹度崔嵬。  
夜深一望乾坤白。萬丈珠簾捲月來。

客夢驚き醒む枕上の雷。起つて老樹を攀ちて崔嵬を度る。夜は深く一望乾坤白し。萬丈の珠簾月を捲いて來る。

發橫濱舟中

橫濱を發する舟中

亞刺羅山何處邊。風濤森漫碧涵天。  
艙閒併載牛羊豕。彷彿千秋諾亞船。

亞刺羅山は何れの處の邊ぞ。風濤森漫として碧天を涵す。艙閒併せ載す牛羊豕。彷彿たり千秋諾亞の船。

塞昆

夜熱侵人夢易醒。白沙青草滿前汀。  
故園應是霜降節。驚見螢螢大似星。

夜熱人を侵して夢醒め易し。白沙青草前汀に滿つ。故園應に是れ霜降の節なるべきに、驚き見る螢螢の星よりも大なるを。

蘇士

發橫濱舟中 塞昆 蘇士

新涼讀書 暮春傷内

鑿破黃沙幾萬重。風潮濯熱碧溶溶。  
千帆直向歐洲去。閒卻南洋喜望峯。

鑿破す黃沙の幾萬重。風潮熱を濯うて碧溶溶。  
千帆直に歐洲に向つて去る。閒卻す南洋の喜望峯。

新涼讀書

新涼書を讀む

菊池 純(三溪)

秋動梧桐葉落初。新涼早已到郊墟。  
半簾斜月清於水。絡緯聲中夜讀書。

秋は動く梧桐葉の落つる初。新涼早く已に郊墟に到る。半簾の斜月水よりも清く、絡緯聲中夜書を讀む。

暮春傷内

暮春内を傷む

高階春帆

客舍思歸未及期。春風三月滯京師。  
不知明日計音到。剪燭猶裁寄内詩。

客舍歸を思ひて未だ期に及ばず。春風三月京師に滯る。知らず明日計音の到らんとは。燭を剪りて猶ほ裁す内に寄するの詩。

癸丑元旦口占

大沼 厚(枕山)

增年數比鯉魚鱗。且混凡蟲沾國恩。  
滿地江湖多樂事。不須辛苦上龍門。

年を増して數は比す鯉魚の鱗。且つ凡蟲に混じて國恩に沾ふ。滿地の江湖樂事多し。須ひず辛苦龍門に上るを。

房東雜詩 錄一

濤聲如鼓撼山根。石欲飛騰樹欲奔。  
虎鬪龍爭人辟易。前巖如吐後巖吞。

濤聲鼓の如く山根を撼し、石は飛騰せんと欲し、樹は奔らんと欲す。虎鬪龍爭人辟易し、前巖は吐くが如く後巖は吞む。

雨中鳴門觀濤

伊藤 聽 秋

癸丑元旦口占 房東雜詩 雨中鳴門觀濤

丈大何魚躍有聲。阿山兀立淡山橫。  
好奇男子寧辭險。風雨鳴門載酒行。

丈大何の魚か躍つて聲有り。阿山は兀立し淡山は横はる。奇を好むの男子寧ぞ險を辭せん。風雨鳴門に酒を載せて行く。

踰函關

函關を踰ゆ

森 魯 直(春濤)

長槍大馬亂雲閒。知是何侯述職還。  
淪落書生無氣焰。雨衫風笠度函關。

長槍大馬亂雲の閒。知る是れ何の侯か述職して還る。淪落の書生氣焰無し。雨衫風笠函關を渡る。

富士山圖

廣 瀨 範(青村)

一嶽排東海。三峯撐北斗。  
置之齊魯閒。泰山是培塿。

一嶽東海を排し、三峯北斗を撐ふ。之を齊魯の閒に置かば、泰山は是れ培塿。

春夜

新月細如眉。春雲長似帶。  
幽禽堪夜寒。宿在梅花外。

新月細くして眉の如く、春雲長くして帶に似たり。幽禽夜の寒きに堪へ、宿して梅花の外に在り。

石川丈山

長 茨(三洲)

功名場裏早抽身。一臥東山經幾年。  
照影愧臨鴨川水。英雄回首即神僊。

功名場裏早く身を抽く。一たび東山に臥して幾年を経。影を照して臨むを愧づ鴨川の水。英雄首を回らせば即ち神僊。

飲某樓

某樓に飲す

伊 藤 博 文(春畝)

春夜 石川丈山 飲某樓

石狩客次 送西郷氏督兵赴北越壘

豪氣堂堂橫大空。日東誰使帝威隆。  
高樓傾盡三杯酒。天下英雄在眼中。

豪氣堂堂大空に横はる。日東誰か帝威をして  
隆ならしむ。高樓傾け盡す三杯の酒。天下の  
英雄眼中に在り。

石狩客次

蹇蹇匪躬豈思歸。滿天風露濕征衣。  
秋宵石狩山頭夢。尙向黑龍江上飛。

蹇蹇匪躬豈思歸を思はんや。滿天の風露征衣を  
濕す。秋宵石狩山頭の夢。尙ほ黑龍江上に向  
つて飛ぶ。

送西郷氏督兵赴北越壘

西郷氏の兵を督して北越の壘に赴くを送る

重野安 繹(成齋)

橫梁高風七尾城。軍營依舊月光明。

梁を横ふの高風七尾城。軍營舊に依つて月光

戎衣露坐應懷古。秋滿越山霜雁征。

明かなり。戎衣露坐して應に古を懷ふべし。  
秋は越山に満ちて霜雁征く。

磯濱登望洋樓

磯濱望洋樓に登る

三島 毅(中洲)

夜登百尺海灣樓。極目何邊是米洲。  
慨然忽發遠征志。月白東洋萬里秋。

夜登る百尺海灣の樓。極目何れの邊か是れ米  
洲。慨然忽ち發す遠征の志。月は白し東洋  
萬里の秋。

觀梅 梅を觀る

香雲堆裏屋參差。牛語雞聲八九家。  
十里山村行不盡。出梅花去入梅花。

香雲堆裏屋參差。牛語雞聲八九家。十里の山  
村行き盡さず。梅花を出で去つて梅花に入る。

磯濱登望洋樓 觀梅

金州城作 逸題 寄家兄言志

金州城作

乃木希典

山川草木轉荒涼。十里風腥新戰場。  
征馬不前人不語。金州城外立斜陽。

山川草木轉荒涼。十里風腥新戰場。  
征馬前不語。金州城外立斜陽。

逸題

峻嶒富岳聳千秋。赫灼朝暉照八洲。  
休說區區風物美。地靈人傑是神州。

峻嶒富岳聳千秋。赫灼朝暉照八洲。  
休說區區風物美。地靈人傑是神州。

寄家兄言志

家兄に寄せて志を言ふ

廣瀬武夫

勤王大義太分明。報國丹心期七生。  
傳家一脈遺風在。誓舉名聲弟與兄。

勤王の大義太だ分明。報國の丹心七生を期す。  
傳家一脈遺風在り。誓つて名聲を挙げん弟と兄と。

正氣歌

死生有命不足論。鞠躬唯應酬至尊。  
奮躍赴難不辭死。慷慨就義日本魂。  
一世義烈赤穗里。三代忠勇楠子門。  
憂憤投身薩摩海。從容就刑小塚原。  
或爲芳野廟前壁。遺烈千年見鏃痕。  
或爲菅家筑紫月。詞存忠愛不知冤。

死生命有論するに足らず。鞠躬唯應酬至尊。  
に酬ゆべし。奮躍難に赴きて死を辭せず。慷慨義に就く日本魂。一世の義烈赤穂の里。三代の忠勇楠子の門。憂憤身を投ず薩摩の海。從容刑に就く小塚原。或は芳野廟前の壁と爲り、遺烈千年鏃痕を見る。或は菅家筑紫の月と爲り、詞忠愛を存して冤を知らず。見る可

正氣歌

可見正氣滿乾坤。一氣磅礴萬古存。  
嗚呼正氣畢竟在誠字。嗚呼何必要多言。  
誠哉誠哉斃不已。七生人間報國恩。

雙殉行

戰雲壓城城欲壞。腹背受敵我軍敗。  
聯隊旗兮臣所掌。爲賊所奪臣罪大。  
旅順巨礮千雷轟。骨碎肉飛血雨腥。  
二萬子弟爲吾死。吾何面目見父兄。  
青山馳道連朱闕。萬國衣冠儼成列。

し正氣の乾坤に満つるを。一氣磅礴萬古に存す。嗚呼正氣畢竟誠の字に在り。嗚呼何ぞ必ずしも多言を要せん。誠なるかな誠なるかな斃れて已ます。七たび人間に生れて國恩に報いん。

竹添光鴻(井井)

靈輿肅肅牛步遲。金輪徐輾聲如咽。  
弔礮一響臣事終。刺腹絕喉何從容。  
旁有蛾眉端坐伏。白刃三刺纖手紅。  
遺書固封墨痕濕。責躬誠世情尤急。  
言言都自熱腸迸。鬼哭神恫天亦泣。  
嗚呼以身殉君臣節堅。舍生從夫婦道全。  
忠魂貞靈長不散。萬古千秋侍桃山。

偶作

帝生萬物靈。使之亮天功。

偶作

横井時存(小楠)

帝萬物の靈を生じ、之をして天功を亮けしむ。

戰雲城を壓して城壞れんと欲す。腹背敵を受けて我が軍敗る。聯隊旗は臣の掌る所。賊の爲に奪はる臣が罪大なり。旅順の巨礮千雷轟く。骨は碎け肉は飛び血雨腥し。二萬の子弟吾が爲に死す。吾何の面目あつて父兄を見ん。青山の馳道朱闕に連り、萬國の衣冠儼として列を成す。靈輿肅肅牛步遲し。金輪徐

に輾つて聲咽ぶが如し。弔礮一たび響きて臣が事終る。腹を刺し喉を絶つ何ぞ從容たる。旁に蛾眉の端坐して伏する有り。白刃三たび刺して纖手紅なり。遺書固く封じて墨痕濕ふ。躬を責め世を誠む情尤も急なり。言言都て熱腸より迸る。鬼は哭し神は恫み天も亦泣く。嗚呼身を以て君に殉じ臣節堅し。生を捨てて夫に從ふ夫婦道全し。忠魂貞靈長へに散ぜず。萬古千秋桃山に侍す。

我所思

所以志趣大。神飛六合中。

所以に志趣大。神は飛ぶ六合の中。

一一六

我所思

我が思ふ所

柴 四 朗

我所思兮東海端。欲往從之水路難。  
海端有國名扶桑。俗與風光皆雅嫻。  
綿綿皇統垂萬世。昭昭威名及遐裔。  
士重信義輕末利。小心翼翼仰聖帝。  
孤棹嘯風琶湖舟。萬古含雪芙蓉頭。  
花香一目千樹春。月高八百八島秋。  
此地真箇桃源洞。隔天夜夜入我夢。

我が思ふ所は東海の端。往いて之に従はんと欲すれば水路難し。海端國有り扶桑と名づく。俗風光と皆雅嫻。綿綿たる皇統萬世に垂る。昭昭たる威名遐裔に及ぶ。士は信義を重んじ末利を輕んず。小心翼翼聖帝を仰ぐ。孤棹風に嘯く琶湖の舟。萬古雪を含む芙蓉の頭。花は香し一目千樹の春。月は高し八百八島の秋。此地真箇桃源洞。天を隔てて夜夜我が夢に入

仙槎欲探猶未探。風塵之中至秋仲。  
月橫大空千里明。風搖金波遠有聲。  
夜寂寂兮望茫茫。船頭何堪今夜情。

る。仙槎探らんと欲して猶ほ未だ探らず。風塵の中秋仲に至る。月は大空に横はつて千里明かなり。風金波を揺して遠く聲有り。夜寂寂望み茫茫。船頭何ぞ堪へん今夜の情。

我所思

一一七



支那篇

采薇歌

伯

夷

登<sub>二</sub>彼西山兮、采<sub>二</sub>其薇矣。  
以<sub>レ</sub>暴易<sub>レ</sub>暴兮、不<sub>レ</sub>知<sub>二</sub>其非矣。  
神農虞夏忽焉没兮、我安適歸矣。  
于嗟徂兮、命之衰矣。

彼西山に登りて、其の薇を采る。  
暴を以て暴に易へて、其の非を知らず。  
神農虞夏忽焉として没す。我安にか適歸せん。  
于嗟徂かん。命の衰へたるかな。

垓下歌

楚項

羽(籍)

采薇歌 垓下歌

大風歌 七步詩

一一〇

力拔山兮氣蓋世。時不利兮騅不逝。  
騅不逝兮可奈何。虞兮虞兮奈若何。

力山を抜き氣世を蓋ふ。時利あらず騅逝かず。  
騅逝かず奈何す可き。虞や虞や若を奈何せん。

大風歌

漢高

祖(劉邦)

大風起兮雲飛揚。威加海內兮歸故鄉。  
安得猛士兮守四方。

大風起つて雲飛揚す。威海内に加はつて故郷  
に歸る。安ぞ猛士を得て四方を守らしめん。

七步詩

魏曹

植(子建)

煮豆燃豆其。豆在釜中泣。  
本是同根生。相煎何太急。

豆を煮て豆の其を燃く。豆は釜中に在つて  
泣く。本是れ同根より生ず。相煎る何ぞ太だ急なる。

四時

晉陶

淵

明(潛)

春水滿四澤。夏雲多奇峯。  
秋月揚明輝。冬嶺秀孤松。

春水四澤に満ち、夏雲奇峯多し。  
秋月明輝を揚げ、冬嶺孤松秀づ。

勸學

學を勸む

盛年不重來。一日難再晨。  
及時當勉勵。歲月不待人。

盛年重ねて來らず。一日再び晨なり難し。時  
に及びて當に勉勵すべし。歲月は人を待たず。

飲酒

四時 勸學 飲酒

一一一

結廬在人境。而無車馬喧。  
問君何能爾。心遠地自偏。  
采菊東籬下。悠然見南山。  
山氣日夕佳。飛鳥相與還。  
此中有真意。欲辯已忘言。

述懷

中原還逐鹿。投筆事戎軒。  
縱橫計不就。慷慨志猶存。  
杖策謁天子。驅馬出關門。

唐魏

徵(玄成)

中原還逐鹿を逐ふ。筆を投じて戎軒を事とす。  
縱橫計就らず。慷慨志猶ほ存す。策を杖いて天子に謁し、馬を驅つて關門を出づ。

請纓繫南粵。憑軾下東藩。  
鬱紆陟高岫。出沒望平原。  
古木鳴寒鳥。空山啼夜猿。  
既傷千里目。還驚九折魂。  
豈不憚艱險。深懷國士恩。  
季布無二諾。侯嬴重一言。  
人生感意氣。功名誰復論。

子夜春歌

陌頭楊柳枝。已被春風吹。

郭

振(元振)

纓を請うて南粵を繫ぎ、軾に憑つて東藩を下す。鬱紆として高岫に陟り、出沒して平原を望む。古木寒鳥鳴き、空山夜猿啼く。既に千里の目を傷ましめ、還九折の魂を驚かす。豈艱險を憚らざらんや。深く國士の恩を懷ふ。季布二諾無く、侯嬴一言を重んず。人生意氣に感ず。功名誰か復論ぜん。

陌頭楊柳の枝。已に春風に吹かる。妾が心正

汾上驚秋 照鏡見白髮

一二四

妾心正斷絕。君懷那得知。

に斷絶す。君が懷那ぞ知ることを得ん。

汾上驚秋

汾上秋に驚く

蘇

題(延碩)

北風吹白雲、萬里渡河汾。  
心緒逢搖落、秋聲不可聞。

北風白雲を吹き、萬里河汾を渡る。  
心緒揺落に逢ひ、秋聲聞く可からず。

照鏡見白髮

鏡に照して白髮を見る

張

九

齡(子壽)

宿昔青雲志。蹉跎白髮年。  
誰知明鏡裏。形影自相憐。

宿昔青雲の志。蹉跎たり白髮の年。  
誰か知らん明鏡の裏。形影自ら相憐む。

題慈恩寺塔

慈恩寺の塔に題す

判

叔

漢國山河在。秦陵草樹深。  
暮雲千里色。無處不傷心。

漢國山河在り。秦陵草樹深し。暮雲千里の色。  
處として心を傷ましめざるは無し。

易水送別

駱

賓

王

此地別燕丹。壯士髮衝冠。  
昔時人已沒。今日水猶寒。

此地燕丹に別る。壯士髮冠を衝く。  
昔時人に没し、今日水猶ほ寒し。

題袁氏別業

袁氏の別業に題す

賀

知

章(季真)

題慈恩寺塔 易水送別 題袁氏別業

一二五

回郷偶書 蜀中九日

主人不相識。偶坐爲林泉。  
莫謾愁沽酒。囊中自有錢。

主人相識らず。偶坐林泉の爲なり。謾に酒を  
沽ふを愁ふること莫かれ。囊中自ら錢有り。

回郷偶書

郷に回りにて偶書す

少小離家老大回。鄉音無改鬢毛摧。  
兒童相見不相識。笑問客從何處來。

少小家を離れて老大にして回る。鄉音改まる  
無く鬢毛摧く。兒童相見て相識らず。笑つて  
問ふ客は何れの處より來るか。

蜀中九日

九月九日望鄉臺。他席他鄉送客杯。  
人情已厭南中苦。鴻雁那從北地來。

九月九日望鄉臺。他席他郷客を送る杯。人情  
已に南中の苦を厭ふ。鴻雁那ぞ北地より來る。

滕王閣

滕王高閣臨江渚。佩玉鳴鑾罷歌舞。  
畫棟朝飛南浦雲。朱簾暮捲西山雨。  
閒雲潭影日悠悠。物換星移幾度秋。  
閣中帝子今何在。檻外長江空自流。

滕王の高閣江渚に臨めり。佩玉鳴鑾歌舞罷む。  
畫棟朝に飛ぶ南浦の雲。朱簾暮に捲く西山の  
雨。閒雲潭影日に悠悠。物換り星移り幾度の  
秋ぞ。閣中の帝子今何くにか在る。檻外の長  
江空しく自ら流る。

涼州詞

葡萄美酒夜光杯。欲飲琵琶馬上催。  
醉臥沙場君莫笑。古來征戰幾人回。

葡萄の美酒夜光の杯。飲まんと欲して琵琶馬  
上に催す。酔うて沙場に臥す君笑ふこと莫か  
れ。古來征戰幾人か回る。

滕王閣 涼州詞

邨山

北邨山上列墳塋。萬古千秋對洛城。  
城中日夕歌鐘起。山上惟聞松柏聲。

薊丘覽古

南登碣石館。遙望黃金臺。  
丘陵盡喬木。昭王安在哉。  
霸圖悵已矣。驅馬復歸來。

沈 佺 期 (雲卿)

北邨山上墳塋を列す。萬古千秋洛城に對す。  
城中日夕歌鐘起る。山上惟聞く松柏の聲。

陳 子 昂 (伯玉)

南碣石館に登り、遙に望む黃金臺。  
丘陵盡く喬木。昭王安くに在る哉。  
霸圖悵として已みぬ。馬を驅つて復歸來す。

渡湘江

湘江を渡る

遲日園林悲昔遊。今春花鳥作邊愁。  
獨憐京國人南竄。不似湘江水北流。

杜 審 言 (必簡)

遲日園林昔遊を悲しむ。今春花鳥邊愁を作す。  
獨り憐む京國の人南竄せられ、湘江の水の北流するに似ず。

和晉陵陸丞早春遊望

晉陵の陸丞が早春の遊望を和す

獨有宦遊人。偏驚物候新。  
雲霞出海曙。梅柳度江春。  
淑氣催黃鳥。晴光轉綠蘋。  
忽聞歌古調。歸思欲沾巾。

獨り宦遊の人のみ有りて、偏に物候の新なるに驚く。

雲霞海を出でて曙け、梅柳江を度つて春なり。  
淑氣黃鳥を催し、晴光綠蘋に轉ず。忽ち古調を歌ふを聞き、歸思巾を沾さんと欲す。

歸省 代悲白頭翁

歸省

幾度天涯望白雲。今朝歸省見雙親。  
春秋雖富朱顏在。歲月無憑白髮新。  
美味調羹呈玉筍。佳殺入饌鱸冰鱗。  
人生百行無如孝。此志眷眷慕古人。

代悲白頭翁

白頭を悲む翁に代る

洛陽城東桃李花。飛來飛去落誰家。  
洛陽女兒惜顏色。行逢落花長歎息。

狄 仁 傑 (懷英)

一三〇

幾度か天涯白雲を望む。今朝歸省雙親に見ゆ。  
春秋富みて朱顔在りと雖も、歲月憑る無くし  
て白髮新なり。美味羹を調して玉筍を呈し、  
佳殺饌に入つて冰鱸を鱸にす。人生百行孝に  
如くは無し。此志眷眷として古人を慕ふ。

劉 廷 芝 (希夷)

洛陽城東桃李の花、飛び來り飛び去つて誰が  
家にか落つ。洛陽の女兒顏色を惜む。行落

今年花落顏色改。明年花開復誰在。  
已見松柏摧爲薪。更聞桑田變成海。  
古人無復洛城東。今人還對落花風。  
年年歲歲花相似。歲歲年年人不同。  
寄言全盛紅顏子。應憐半死白頭翁。  
此翁白頭真可憐。伊昔紅顏美少年。  
公子王孫芳樹下。清歌妙舞落花前。  
光祿池臺開錦繡。將軍樓閣畫神仙。  
一朝臥病無相識。三春行樂在誰邊。  
宛轉蛾眉能幾時。須臾鶴髮亂如絲。

代悲白頭翁

一三一

花に逢うて長へに歎息す。今年花落ちて顏色  
改まり、明年花開いて復誰か。在る。已に見る松  
柏の摧かれて薪と爲るを。更に聞く桑田の變  
じて海と成るを。古人復洛城の東に無し。今  
人還つて對す落花の風。年年歲歲花相似たり。  
歲歲年年人同じからず。言を寄す全盛の紅顏  
子。應に憐むべし半死の白頭翁。此翁白頭眞  
に憐む可し。伊れ昔紅顏の美少年。公子王孫  
芳樹の下。清歌妙舞落花の前。光祿池臺に錦  
繡を開き、將軍樓閣神仙を畫く。一朝病に臥  
して相識無し。三春行樂誰が邊にか在る。  
宛轉たる蛾眉能く幾時ぞ。須臾に鶴髮亂れて  
絲の如し。但看る古來歌舞の地、惟黃昏鳥

洛陽道 鹿柴

但看古來歌舞地、惟有黃昏鳥雀悲。

雀の悲む有り。

一三二

洛陽道

儲 光 羲

大道直如髮。春日佳氣多。  
五陵貴公子、雙雙鳴玉珂。

大道直くして髮の如し。春日佳氣多し。  
五陵の貴公子、雙雙玉珂を鳴らす。

鹿柴

王

維(摩詰)

空山不見人。但聞人語響。  
返景入深林、復照青苔上。

空山人を見ず。但人語の響を聞く。  
返景深林に入つて、復青苔の上を照す。

竹里館

獨坐幽篁裏、彈琴復長嘯。  
深林人不知。明月來相照。

獨坐幽篁の裏、琴を弾じて復長嘯す。  
深林人知らず。明月來りて相照す。

雜詩

君自故鄉來。應知故鄉事。  
來日綺窗前、寒梅著花未。

君故郷より來る。應に故郷の事を知るべし。  
來る日綺窓の前、寒梅花を著けしや未しや。

寒食汜上作

竹里館 雜詩 寒食汜上作

一三三



與盧員外象過崔處士興宗林亭 九月九日憶山東兄弟

一三四

廣武城邊逢暮春。汶陽歸客淚沾巾。  
落花寂寂啼山鳥。楊柳青青渡水人。

廣武城邊暮春に逢ふ。汶陽の歸客涙巾を沾す。  
落花寂寂山に啼く鳥。楊柳青青水を渡る人。

與盧員外象過崔處士興宗林亭

盧員外象と崔處士興宗が林亭に過る

綠樹重陰蓋四鄰。青苔日厚自無塵。  
科頭箕踞長松下。白眼看他世上人。

綠樹の重陰四鄰を蓋ふ。青苔日に厚くして自  
ら塵無し。科頭箕踞す長松の下。白眼看他  
世上の人。

九月九日憶山東兄弟

九月九日山東の兄弟を憶ふ

獨在異鄉爲異客。每逢佳節倍思親。  
遙知兄弟登高處。遍插茱萸少一人。

獨り異郷に在つて異客と爲る。佳節に逢ふ毎  
に倍親を思ふ。遙に知る兄弟高に登る處、  
遍く茱萸を挿んで一人を少くを。

送元二使安西

元二の安西に使用するを送る

渭城朝雨裊輕塵。客舍青青柳色新。  
勸君更盡一杯酒。西出陽關無故人。

渭城の朝雨輕塵を裊す。客舍青青として柳色  
新なり。君に勸む更に一杯の酒を盡せ。西の  
かた陽關を出づれば故人無からん。

過香積寺

香積寺に過る

不知香積寺。數里入雲峯。  
古木無人逕。深山何處鐘。  
泉聲咽危石。日色冷青松。  
薄暮空潭曲。安禪制毒龍。

知らず香積寺。數里雲峯に入る。  
古木人逕無し。深山何れの處の鐘ぞ。  
泉聲危石に咽び、日色青松に冷かなり。  
薄暮空潭の曲。安禪毒龍を制す。

送元二使安西 過香積寺

一三五

終南別業

中歲頗好道、晚家南山陲。  
興來每獨往、勝事空自知。  
行到水窮處、坐看雲起時。  
偶然值林叟、談笑滯還期。

中歲より頗る道を好み、晩に家す南山の陲。  
興來りて毎に獨往。勝事空しく自ら知る。  
行いて水窮る處に到り、坐して看る雲の起る  
時。偶然林叟に値ふ。談笑還期を滯す。

奉和聖製從蓬萊向興慶閣道中留春雨中春望之作應制

聖製蓬萊より興慶に向ふ閣道中の留春雨中の春望の作を奉和す應制

渭水自縈秦塞曲、黃山舊繞漢宮斜。  
鸞輿迴出千門柳、閣道迴看上苑花。

渭水自ら秦塞を縈りて曲り、黃山舊漢宮を  
繞つて斜なり。鸞輿迴に出づ千門の柳。閣道迴

雲裏帝城雙鳳闕、雨中春樹萬人家。  
爲乘陽氣行時令、不是宸遊玩物華。

らし看る上苑の花。雲裏の帝城雙鳳闕。雨中  
の春樹萬人の家。陽氣に乗じて時令を行はん  
爲なり。是れ宸遊物華を玩ぶにあらず。

酌酒與裴迪

酒を酌んで裴迪に與ふ

酌酒與君君自寬、人情翻覆似波瀾。  
白首相知猶按劍、朱門先達笑彈冠。  
草色全經細雨濕、花枝欲動春風寒。  
世事浮雲何足問、不如高臥且加餐。

酒を酌んで君に與ふ君自ら寛くせよ。人情の  
翻覆は波瀾に似たり。白首の相知猶ほ劍を按  
じ、朱門の先達彈冠を笑ふ。草色全く細雨  
を経て濕ひ、花枝動かんと欲して春風寒し。  
世事浮雲何ぞ問ふに足らん。如かず高臥して  
且つ餐を加へんには。

送秘書晁監還日本

秘書晁監の日本に還るを送る

酌酒與裴迪 送秘書晁監還日本

絶句

積水不可極。安知滄海東。  
九州何處遠。萬里若乘空。  
向國惟看日。歸帆但信風。  
鰲身映天黑。魚眼射波紅。  
鄉國扶桑外。主人孤島中。  
別離方異域。音信若爲通。

絶句

江碧鳥逾白。山青花欲然。  
今春看又過。何日是歸年。

一三八

積水極む可からず。安んぞ知らん滄海の東。  
九州何れの處か遠き。萬里空に乗するが若し。  
國に向つて惟日を看る。歸帆但風に信す。  
鰲身天に映じて黒く、魚眼波を射て紅なり。  
鄉國扶桑の外、主人孤島の中。  
別離方に異域。音信若爲か通せん。

杜

甫(子美)

江碧にして鳥逾白く、山青くして花然えんと欲す。今春看す又過ぐ。何れの日か是れ歸年。

復愁

萬國尙戎馬。故園今若何。  
昔歸相識少。早已戰場多。

絶句

兩箇黃鸝鳴翠柳。一行白鷺上青天。  
窗含西嶺千秋雪。門泊東吳萬里船。

江畔獨步尋花

江畔獨步花を尋ぬ

復愁 絶句 江畔獨步尋花

一三九

兩箇の黃鸝翠柳に鳴き、一行の白鷺青天に上る。窗には含む西嶺千秋の雪。門には泊す東吳萬里の船。

萬國尙ほ戎馬。故園今若何。

昔歸りしとき相識少なり。早く已に戰場多し。

漫興 贈花卿

黃四娘家花滿蹊、千朵萬朵壓枝低。  
留連戲蝶時時舞、自在嬌鶯恰恰啼。

黃四娘の家花蹊に満ち、千朵萬朵枝を壓して低る。留連の戲蝶時時舞ひ、自在の嬌鶯恰恰として啼く。

一四〇

漫興

糝徑楊花鋪白氈、點溪荷葉疊青錢。  
竹根稚子無人見、沙上鳧雛傍母眠。

徑に糝する楊花白氈を鋪き、溪に點する荷葉青錢を疊む。竹根の稚子人の見る無し。沙上の鳧雛母に傍うて眠る。

贈花卿 花卿に贈る

錦城絲管日紛紛、半入江風半入雲。  
此曲祇應天上有、人間能得幾回聞。

錦城の絲管日に紛紛。半は江風に入り半は雲に入る。此曲祇應に天上に有るべし。人間能く幾回か聞くことを得ん。

春日憶李白 春日李白を憶ふ

白也詩無敵、飄然思不羣。  
清新庾開府、俊逸鮑參軍。  
渭北春天樹、江東日暮雲。  
何時一樽酒、重與細論文。

白や詩に敵無し。飄然思羣ならず。清新庾開府。俊逸鮑參軍。渭北春天の樹。江東日暮の雲。何れの時か一樽の酒。重ねて與に細かに文を論ぜん。

春夜喜雨 春夜雨を喜ぶ

好雨知時節、當春乃發生。  
隨風潛入夜、潤物細無聲。

好雨時節を知り、春に當つて乃ち發生す。風に隨つて潛に夜に入り、物を潤して細かに聲無し。

春日憶李白 春夜喜雨

春望 登岳陽樓

野徑雲俱黑、江船火獨明。  
曉看紅濕處、花重錦官城。

春望

國破山河在、城春草木深。  
感時花濺淚、恨別鳥驚心。  
烽火連三月、家書抵萬金。  
白頭搔更短、渾欲不勝簪。

登岳陽樓

岳陽樓に登る

野徑雲俱に黒く、江船火獨り明かなり。  
曉に看る紅濕ふ處、花は重し錦官城。

國破れて山河在り。城春にして草木深し。  
時に感じて花にも涙を濺ぎ、別を恨んで鳥に  
も心を驚かす。  
烽火三月に連り、家書萬金に抵る。  
白頭搔いて更に短く、渾べて簪に勝へざらん  
と欲す。

昔聞洞庭水、今上岳陽樓。  
吳楚東南坼、乾坤日夜浮。  
親朋無一字、老病有孤舟。  
戎馬關山北、憑軒涕泗流。

登兗州城樓

兗州の城樓に登る

東郡趨庭日、南樓縱目初。  
浮雲連海岱、平野入青徐。  
孤嶂秦碑在、荒城魯殿餘。  
從來多古意、臨眺獨躊躇。

登兗州城樓

東郡趨庭の日、南樓縦目の初。  
浮雲海岱に連り、平野青徐に入る。  
孤嶂秦碑在り、荒城魯殿餘る。  
從來古意多し。臨眺獨り躊躇す。

旅夜書懷

細草微風岸。危檣獨夜舟。  
星垂平野闊。月湧大江流。  
名豈文章著。官因老病休。  
飄飄何所似。天地一沙鷗。

曲江

朝回日日典春衣。每日江頭盡醉歸。  
酒債尋常行處有。人生七十古來稀。

細草微風の岸。危檣獨夜の舟。  
星は平野に垂れて闊く、月は大江に湧いて流る。  
名は豈文章にて著れんや。官は老病に因つて休む。  
飄飄として何の似る所ぞ。天地の一沙鷗。

朝より回りて日日春衣を典す。毎日江頭醉を盡して歸る。酒債尋常行く處に有り。人生七十古來稀なり。花を穿つ蛺蝶深深として見え、

穿花蛺蝶深深見。點水蜻蜓款款飛。  
傳語風光共流轉。暫時相賞莫相違。

水に點する蜻蜓款款として飛ぶ。語を傳ふ風光共に流轉す。暫時相賞して相違ふこと莫かれ。

題張氏隱居

張氏が隱居に題す

春山無伴獨相求。伐木丁丁山更幽。  
澗道餘寒歷冰雪。石門斜日到林丘。  
不貪夜識金銀氣。遠害朝看麋鹿遊。  
乘興杳然迷出處。對君疑是泛虛舟。

春山伴無くして獨り相求む。伐木丁丁として山更に幽なり。澗道の餘寒に冰雪を歷、石門の斜日に林丘に到る。貪らずして夜金銀の氣を識り、害に遠かりて朝に麋鹿の遊ぶを看る。興に乗じて杳然として出處に迷ふ。君に對すれば疑ふらくは是れ虚舟を泛ぶるか。

秋興

題張氏隱居 秋興

九日藍田崔氏莊

玉露凋傷楓樹林。巫山巫峽氣蕭森。  
江間波浪兼天湧。塞上風雲接地陰。  
叢菊兩開他日淚。孤舟一繫故園心。  
寒衣處處催刀尺。白帝城高急暮砧。

九日藍田崔氏莊

老去悲秋強自寬。興來今日盡君歡。  
羞將短髮還吹帽。笑倩旁人爲正冠。  
藍水遠從千澗落。玉山高竝兩峯寒。  
明年此會知誰健。醉把茱萸仔細看。

客至

舍南舍北皆春水。但見羣鷗日日來。  
花徑不曾緣客掃。蓬門今始爲君開。  
盤飧市遠無兼味。樽酒家貧唯舊醅。  
肯與鄰翁相對飲。隔籬呼取盡餘杯。

蜀相

丞相祠堂何處尋。錦官城外柏森森。  
映階碧草自春色。隔葉黃鸝空好音。

客至 蜀相

玉露凋傷楓樹林。巫山巫峽氣蕭森。江間的  
波浪兼天湧。塞上風雲接地陰。叢菊兩開他日  
淚。孤舟一繫故園心。寒衣處處催刀尺。白帝城  
高急暮砧。

老去悲秋強自寬。興來今日盡君歡。羞將短髮  
還吹帽。笑倩旁人爲正冠。藍水遠從千澗落。玉  
山高竝兩峯寒。明年此會知誰健。醉把茱萸仔細  
看。

舍南舍北皆春水。但見羣鷗日日來。花徑不曾  
緣客掃。蓬門今始爲君開。盤飧市遠無兼味。樽  
酒家貧唯舊醅。肯與鄰翁相對飲。隔籬呼取盡  
餘杯。

丞相の祠堂は何れの處にか尋ねん。錦官城  
外柏森森。階に映ずる碧草自ら春色。葉  
を隔つる黃鸝空しく好音。三顧頻繁なり天下

貧交行 哀江頭

三顧頻繁天下計。兩朝開濟老臣心。  
出師未捷身先死。長使英雄淚滿襟。

貧交行

翻手作雲覆手雨。紛紛輕薄何須數。  
君不見管鮑貧時交。此道今人棄如土。

哀江頭

少陵野老吞聲哭。春日潛行曲江曲。  
江頭宮殿鎖千門。細柳新蒲爲誰綠。

の計。兩朝開濟す老臣の心。師を出だして未だ  
捷たす身先づ死す。長へに英雄をして涙襟に  
満たしむ。

て手を翻せば雲と作り手を覆せば雨。紛紛たる  
輕薄何ぞ數ふるを須ひん。君見すや管鮑貧時  
の交。此道今人棄てて土の如し。

少陵の野老聲を吞んで哭す。春日潛行す曲江  
の曲。江頭の宮殿千門鎖づ。細柳新蒲誰が爲  
にか綠なる。

憶昔霓旌下南苑。苑中萬物生顏色。  
昭陽殿裏第一人。同輦隨君侍君側。  
輦前才人帶弓箭。白馬嚼嚙黃金勒。  
翻身向天仰射雲。一箭正墮雙飛翼。  
明眸皓齒今何在。血汗遊魂歸不得。  
清渭東流劍閣深。去住彼此無消息。  
人生有情淚沾臆。江水江花豈終極。  
黃昏胡騎塵滿城。欲往城南忘城北。

憶ふ昔霓旌南苑に下り、苑中の萬物顏色を生  
ず。昭陽殿裏第一の人。輦を同じくし君に隨  
ひて君側に侍す。輦前の才人弓箭を帯び、白  
馬嚼嚙す黄金の勒。身を翻して天に向ひ仰いで  
雲を射る。一箭正に墮す雙飛翼。明眸皓齒今  
何くにか在る。血汗して遊魂歸り得ず。清渭  
は東流し劍閣は深し。去住彼此消息無し。人  
生情有り涙臆を沾す。江水江花豈終に極まら  
んや。黃昏胡騎塵滿城に滿つ。城南に往かんと  
欲して城北を忘る。

兵車行

兵車行



車轆轤。馬蕭蕭。行人弓箭各在腰。  
耶孃妻子走相送。塵埃不見咸陽橋。  
牽衣頓足攔道哭。哭聲直上千雲霄。  
道傍過者問行人。行人但云點行頻。  
或從十五北防河。便至四十西營田。  
去時里正爲裏頭。歸來頭白還戍邊。  
邊庭流血作海水。武皇開邊意未已。  
君不聞漢家山東二百州。千村萬落生荆杞。  
縱有健婦把鋤犁。禾生隴畝無東西。  
況復秦兵耐苦戰。被驅不異犬與雞。

車轆轤。馬蕭蕭。行人の弓箭各腰に在り。  
耶孃妻子走りて相送る。塵埃見ず咸陽橋。  
衣を牽き足を頓し道を攔りて哭す。哭聲直に  
上つて雲霄を干す。  
道傍過ぐる者行人に問ふ。行人但云ふ點行頻  
なりと。或は十五より北河を防ぎ、便ち四十  
に至りて西田を營む。去る時里正爲に頭を裏  
む。歸來頭白く還邊を成る。邊庭の流血海水  
を作す。武皇邊を開く意未だ已まず。君聞か  
ずや漢家山東二百州。千村萬落荆杞を生ず。  
縱ひ健婦の鋤犁を把る有るも、禾は隴畝に生  
じて東西無し。況や復秦兵苦戰に耐へ、驅ら  
れて異ならず犬と雞と。

長者雖有問。役夫敢伸恨。  
且如今年冬。未休關西卒。  
縣官急索租。租稅從何出。  
信知生男惡。反是生女好。  
生女猶得嫁比鄰。生男埋沒隨百草。  
君不見青海頭。古來白骨無人收。  
新鬼煩冤舊鬼哭。天陰雨濕聲啾啾。

飲中八仙歌

知章騎馬似乘船。眼花落井水底眠。

飲中八仙歌

長者問ふ有りと雖も、役夫敢て恨を伸べんや。  
且つ今年の冬の如き、未だ關西の卒を休めず。  
縣官急に租を索む。租稅何くより出でん。  
信に知る男を生むは惡し。反つて是れ女を生  
むは好し。  
女を生まば猶ほ比鄰に嫁するを得るも、男を  
生まば埋沒百草に隨ふ。君見ずや青海の頭、  
古來白骨人の收むる無し。新鬼は煩冤舊鬼は  
哭す。天陰雨濕聲啾啾。

知章が馬に騎るは船に乗るに似たり。眼花井

汝陽三斗始朝天。道逢麴車口流涎。  
恨不移封向酒泉。左相日興費萬錢。  
飲如長鯨吸百川。銜杯樂聖稱避賢。  
宗之瀟灑美少年。舉觴白眼望青天。  
皎如玉樹臨風前。蘇晉長齋繡佛前。  
醉中往往愛逃禪。李白一斗詩百篇。  
長安市上酒家眠。天子呼來不上船。  
自稱臣是酒中仙。張旭三杯草聖傳。  
脫帽露頂王公前。揮毫落紙如雲煙。  
焦遂五斗方卓然。高談雄辯驚四筵。

一五二  
に落ちて水底に眠る。汝陽三斗始めて天に朝す。道に麴車に逢うて口涎を流す。恨むらくは封を移して酒泉に向はざるを。左相日興萬錢を費す。飲むことは長鯨の百川を吸ふが如し。杯を銜みて聖を樂み賢を避くと稱す。宗之は瀟灑たる美少年。觴を擧げて白眼青天を望む。皎として玉樹の風前に臨むが如し。蘇晉長齋繡佛の前。醉中往往逃禪を愛す。李白一斗詩百篇。長安市上酒家に眠る。天子呼び來れども船上らず。自ら稱す臣は是れ酒中の仙と。張旭三杯草聖傳ふ。帽を脱し頂を露す王公の前。毫を揮ひ紙に落せば雲煙の如し。焦遂五斗方に卓然。高談雄辯四筵を驚かす。

短歌行贈王郎司直

短歌行王郎司直に贈る

王郎酒酣拔劍斫地歌莫哀。  
我能拔爾抑塞磊落之奇才。  
豫章翻風白日動。鯨魚跋浪滄溟開。  
且脫劍佩休徘徊。西得諸侯棹錦水。  
欲向何門蹶珠履。仲宣樓頭春色深。  
青眼高歌望吾子。眼中之人吾老矣。

王郎酒酣にして劍を抜き地を斫つて莫哀を歌ふ。我能く爾が抑塞せる磊落の奇才を抜かん。豫章風に翻つて白日動き、鯨魚浪を跋んで滄溟開く。且つ劍佩を脱して徘徊することをやめよ。西のかた諸侯を得て錦水に棹ささば、何れの門に向つて珠履を蹶まんと欲する。仲宣樓頭春色深し。青眼高歌して吾子を望まん。眼中の人吾老いたり。

靜夜思

李

白(太白)

短歌行贈王郎司直 靜夜思

玉階怨 怨情

牀前看月光。疑是地上霜。  
舉頭望山月。低頭思故鄉。

牀前月光を看る。疑ふらくは是れ地上の霜かと。頭を擧げては山月を望み、頭を低れて故郷を思ふ。

一五四

玉階怨

玉階生白露。夜久侵羅襪。  
卻下水晶簾。玲瓏望秋月。

玉階白露を生じ、夜久しくして羅襪を侵す。水晶簾を卻下して、玲瓏として秋月を望む。

怨情

美人捲珠簾。深坐嘔蛾眉。  
但見淚痕濕。不知心恨誰。

美人珠簾を捲き、深坐蛾眉を嘔む。但見る淚痕の濕ふを。知らず心誰をか恨む。

秋浦歌

白髮三千丈。緣愁似箇長。  
不知明鏡裏。何處得秋霜。

白髮三千丈。愁に緣りて箇の似く長し。知らず明鏡の裏、何れの處にか秋霜を得たる。

蘇臺覽古

舊苑荒臺楊柳新。菱歌清唱不勝春。  
唯今惟有西江月。曾照吳王宮裏人。

舊苑荒臺楊柳新なり。菱歌清唱春に勝へず。唯今惟西江の月のみ有り。曾て照す吳王宮裏の人。

越中懷古

秋浦歌 蘇臺覽古 越中懷古

峨眉山月歌 早發白帝城

越王句踐破吳歸。義士還家盡錦衣。  
宮女如花滿春殿。唯今惟有鷓鴣飛。

越王句踐吳を破つて歸る。義士家に還つて盡く錦衣す。宮女花の如く春殿に満ちしが、唯今惟鷓鴣の飛ぶ有り。

一五六

峨眉山月歌

峨眉山月半輪秋。影入平羌江水流。  
夜發清溪向三峽。思君不見下渝州。

峨眉山月半輪の秋。影は平羌江水に入つて流る。夜清溪を發して三峽に向ふ。君を思へども見えず渝州を下る。

早發白帝城

早發白帝城

朝辭白帝彩雲間。千里江陵一日還。  
兩岸猿聲啼不住。輕舟已過萬重山。

朝に辭す白帝彩雲の間。千里の江陵一日に還る。兩岸の猿聲啼いて住まらざるに、輕舟已に過ぐ萬重の山。

春夜洛城聞笛

春夜洛城聞笛

誰家玉笛暗飛聲。散入春風滿洛城。  
此夜曲中聞折柳。何人不起故園情。

誰が家の玉笛か暗に聲を飛ばす。散じて春風に入つて洛城に満つ。此夜曲中折柳を聞く。何人か故園の情を起さざらん。

客中作

蘭陵美酒鬱金香。玉碗盛來琥珀光。  
但使主人能醉客。不知何處是他鄉。

蘭陵の美酒鬱金香。玉碗盛り來る琥珀の光。但主人をして能く客を酔は使めば、知らず何れの處か是れ他郷。

山中問答

春夜洛城聞笛 客中作 山中問答

一五七

山中與幽人對酌 望廬山瀑布

問余何意栖碧山。笑而不答心自閑。  
桃花流水杳然去。別有天地非人閒。

余に答ふ何の意か碧山に栖むと。笑つて答へず心自ら閑なり。桃花流水杳然として去る。別に天地の人閒に非ざる有り。

一五八

山中與幽人對酌

山中幽人と對酌す

兩人對酌山花開。一杯一杯復一杯。  
我醉欲眠君且去。明朝有意抱琴來。

兩人對酌して山花開く。一杯一杯復一杯。我醉うて眠らんと欲す吾且つ去れ。明朝有意らば琴を抱いて來れ。

望廬山瀑布

廬山の瀑布を望む

日照香爐生紫煙。遙看瀑布挂長川。  
飛流直下三千尺。疑是銀河落九天。

日は香爐を照して紫煙を生ず。遙に看る瀑布の長川を挂くるを。飛流直下三千尺。疑ふらくは是れ銀河の九天より落つるか。

黃鶴樓送孟浩然之廣陵

黃鶴樓にて孟浩然の廣陵に之くを送る

故人西辭黃鶴樓。烟花三月下揚州。  
孤帆遠影碧空盡。惟見長江天際流。

故人西のかた黃鶴樓を辭して、烟花三月揚州に下る。孤帆遠影碧空に盡く。惟見る長江の天際に流るるを。

望天門山

天門山を望む

天門中斷楚江開。碧水東流至北迴。  
兩岸青山相對出。孤帆一片日邊來。

天門中斷して楚江開く。碧水東に流れて北に至つて廻る。兩岸の青山相對して出づ。孤帆一片日邊より來る。

秋下荊門

秋荊門を下る

黃鶴樓送孟浩然之廣陵 望天門山 秋下荊門

一五九

霜落荆門江樹空。布帆無恙掛秋風。  
此行不爲鱸魚膾。自愛名山入剡中。

霜落ちて荆門江樹空し。布帆恙無く秋風に掛かる。此行鱸魚の膾の爲にあらす。自ら名山を愛して剡中に入る。

清平調詞三首

雲想衣裳花想容。春風拂檻露華濃。  
若非羣玉山頭見。會向瑤臺月下逢。

雲には衣裳かと想ひ花には容かと思ふ。春風檻を拂うて露華濃なり。若し羣玉山頭に見るに非ずんば、會す瑤臺月下に向つて逢はん。

其二

一枝濃艷露凝香。雲雨巫山枉斷腸。  
借問漢宮誰得似。可憐飛燕倚新粧。

一枝の濃艷露香を凝す。雲雨巫山枉げて斷腸。借問す漢宮誰か似たるを得ん。可憐の飛燕新粧に倚る。

其三

名花傾國兩相歡。常得君王帶笑看。  
解釋春風無限恨。沈香亭北倚欄干。

名花傾國兩ながら相歡ぶ。常に君王の笑を帯びて看るを得たり。春風限り無き恨を解釋して、沈香亭北欄干に倚る。

贈汪淪

李白乘舟將欲行。忽聞岸上踏歌聲。  
桃花潭水深千尺。不及汪淪送我情。

李白舟に乗りて將に行かんと欲す。忽ち聞く岸上踏歌の聲。桃花潭の水深さ千尺。及ばず汪淪が我を送るの情。

送友人入蜀

見説蠶叢路、崎嶇不易行。  
山從人面起、雲傍馬頭生。  
芳樹籠秦棧、春流遶蜀城。  
升沈應已定、不必問君平。

送友人

友人を送る

青山橫北郭、白水遶東城。  
此地一為別、孤蓬萬里征。  
浮雲遊子意、落日故人情。  
揮手自茲去、蕭蕭班馬鳴。

見るならく蠶叢の路、崎嶇として行き易からず。山は人面より起り、雲は馬頭に傍うて生ず。芳樹秦棧を籠め、春流蜀城を遶る。升沈應に已に定まるべし。必ずしも君平に問はず。

青山北郭に横り、白水東城を遶る。此地一たび別を爲し、孤蓬萬里に征く。浮雲遊子の意、落日故人の情。手を揮つて茲より去れば、蕭蕭として班馬鳴く。

塞下曲

塞虜乘秋下、天兵出漢家。  
將軍分虎竹、戰士臥龍沙。  
邊月隨弓影、胡霜拂劍花。  
玉關殊未入、少婦莫長嗟。

登金陵鳳皇臺

金陵の鳳皇臺に登る

鳳皇臺上鳳皇遊、鳳去臺空江自流。  
吳宮花艸埋幽徑、晉代衣冠成古丘。

塞虜秋に乗じて下る。天兵漢家を出づ。將軍虎竹を分かち、戰士龍沙に臥す。邊月弓影に隨ひ、胡霜劍花を拂ふ。玉關殊に未だ入らず。少婦長嗟する莫からんや。

鳳皇臺上鳳皇遊ぶ。鳳去り臺空しくして江自ら流る。吳宮の花艸幽徑に埋まり、晉代の衣冠古丘と成る。

三山半落青天外。二水中分白鷺洲。  
總爲浮雲能蔽日。長安不見使人愁。

三山半ば落つ青天の外。二水中分す白鷺洲。  
總て浮雲の能く日を蔽ふが爲に、長安見えず  
人をして愁へ使む。

子夜吳歌

長安一片月。萬戶搗衣聲。  
秋風吹不盡。總是玉關情。  
何日平胡虜。良人罷遠征。

長安一片の月。萬戸衣を搗つ聲。  
秋風吹き盡くさず。總て是れ玉關の情。  
何れの日か胡虜を平けて、良人遠征を罷めん。

友人會宿

滌蕩千古愁。留連百壺飲。

千古の愁を滌蕩して、留連す百壺の飲。

良宵宜且談。皓月未能寢。  
醉來臥空山。天地即衾枕。

良宵宜しく且談すべし。皓月未だ寢る能は  
ず。醉來空山に臥せば、天地即ち衾枕。

蘇武

蘇武在匈奴。十年持漢節。  
白雁上林飛。空傳一書札。  
牧羊邊地苦。落日歸心絕。  
渴飲月窟水。飢餐天上雪。  
東還沙塞遠。北愴河梁別。  
泣把李陵衣。相看淚成血。

蘇武匈奴に在り、十年漢節を持す。  
白雁上林に飛ぶ。空しく傳ふ一書札を。  
羊を牧して邊地に苦み、落日歸心絶ゆ。  
渴しては月窟の水を飲み、飢ゑては天上の雪  
を餐す。  
東還沙塞遠く、北河梁の別を愴む。  
泣いて李陵の衣を把りて、相見て涙血を成す。



經下邳圯橋懷張子房

下邳の圯橋を經て張子房を懷ふ

子房未<sub>レ</sub>虎嘯、破<sub>レ</sub>產不<sub>レ</sub>爲<sub>レ</sub>家。  
滄海得<sub>レ</sub>壯士、椎<sub>レ</sub>秦博浪沙。  
報<sub>レ</sub>韓雖<sub>レ</sub>不成、天地皆震動。  
潛匿遊<sub>レ</sub>下邳、豈曰<sub>レ</sub>非智勇。  
我來<sub>レ</sub>圯橋上、懷<sub>レ</sub>古欽<sub>レ</sub>英風。  
唯見<sub>レ</sub>碧水流、曾無<sub>レ</sub>黃石公。  
嘆息此人去、蕭條徐泗空。

子房未だ虎嘯せず、産を破つて家を爲さず。  
滄海に壯士を得て、秦を椎す博浪沙。  
韓に報じて成らずと雖も、天地皆震動す。潛  
匿して下邳に遊ぶ。豈智勇に非ずと曰はんや。  
我圯橋の上に来り、古を懷うて英風を欽す。  
唯碧水の流るるを見る。曾て黃石公無し。  
嘆息す此人去つて、蕭條として徐泗の空しき  
を。

江上吟

木蘭之枻沙棠舟。玉簫金管坐<sub>レ</sub>兩頭。  
美酒尊中置<sub>レ</sub>千斛、載<sub>レ</sub>妓隨<sub>レ</sub>波任<sub>レ</sub>去留。  
仙人有<sub>レ</sub>待乘<sub>レ</sub>黃鶴、海客無<sub>レ</sub>心隨<sub>レ</sub>白鷗。  
屈平詞賦懸<sub>レ</sub>日月、楚王臺榭空<sub>レ</sub>山丘。  
興酣落<sub>レ</sub>筆搖<sub>レ</sub>五嶽、詩成笑傲凌<sub>レ</sub>滄洲。  
功名富貴若<sub>レ</sub>長在、漢水亦應<sub>レ</sub>西北流。

木蘭の枻沙棠の舟。玉簫金管兩頭に坐す。  
美酒尊中千斛を置き、妓を載せ波に隨つて去  
留に任す。仙人待つ有つて黃鶴に乘じ、海客  
心無く白鷗に隨ふ。屈平の詞賦日月を懸け、  
楚王の臺榭空しく山丘。興酣にして筆を落  
せば五嶽を搖かし、詩成つて笑傲滄洲を凌ぐ。  
功名富貴若し長へに在らば、漢水も亦應に西  
北に流るべし。

把酒問月

酒を把りて月に問ふ

江上吟 把酒問月

青天有月來幾時。我今停盃一問之。  
 人攀明月不可得。月行卻與人相隨。  
 皎如飛鏡臨丹闕。綠煙滅盡清輝發。  
 但見宵從海上來。寧知曉向雲間沒。  
 白兔搗藥秋復春。姮娥孤栖與誰鄰。  
 今人不見古時月。今月曾經照古人。  
 古人今人若流水。共看明月皆如此。  
 惟願當歌對酒時。月光長照金樽裏。

青天月有りて來幾時ぞ。我今盃を停めて一たび之に問ふ。人明月を攀づる得可からず。月行きて卻つて人と相隨ふ。皎として飛鏡の丹闕に臨むが如く、綠煙滅し盡きて清輝發す。但見る宵に海上より來るを。寧ろ知らんや曉に雲間に向つて没するを。白兔藥を搗く秋復春。姮娥孤栖誰と鄰る。今人は見ず古時の月。今月は曾て古人を照すことを經。古人今人流水の若し。共に明月を看て皆此の如し。惟願はくは歌に當り酒に對するの時、月光長へに金樽の裏を照さんことを。

宴城東莊

城東の莊に宴す

崔敏童

一年始有<sub>二</sub>一年春。百歲曾無<sub>二</sub>百歲人。  
 能向<sub>二</sub>花前幾回醉。十千沾酒莫辭貧。

一年始めて一年の春有り。百歲曾て百歲の人無し。能く花前に向つて幾回か醉はん。十千酒を沾うて貧を辭すること莫かれ。

春宮曲

王昌齡(少伯)

昨夜風開露井桃。未央前殿月輪高。  
 平陽歌舞新承寵。簾外春寒賜錦袍。

昨夜風に開く露井の桃。未央の前殿月輪高し。平陽の歌舞新に寵を承け、簾外春寒くして錦袍を賜ふ。

西宮春怨

西宮夜靜百花香。欲捲珠簾春恨長。  
 斜抱雲和深見月。隴隴樹色隱昭陽。

西宮夜靜にして百花香し。珠簾を捲かんと欲して春恨長し。斜に雲和を抱いて深く月を見れば、隴隴たる樹色昭陽を隠す。

春宮曲 西宮春怨

閨怨

閨中少婦不知愁。春日凝粧上翠樓。忽見陌頭楊柳色、悔教夫婿覓封侯。

閨中の少婦愁を知らず。春日粧を凝らして翠樓に上る。忽ち陌頭楊柳の色を見て、悔ゆるは夫婿を覓めしめしを。

芙蓉樓送辛漸

芙蓉樓にて辛漸を送る

寒雨連江夜入吳。平明送客楚山孤。洛陽親友如相問、一片冰心在玉壺。

寒雨江に連つて夜吳に入る。平明客を送れば楚山孤なり。洛陽の親友如し相問はば、一片の冰心玉壺に在り。

從軍行

秦時明月漢時關。萬里長征人未還。但使龍城飛將在、不教胡馬度陰山。

秦時の明月漢時の關。萬里長征人未だ還らず。但龍城の飛將をして在らしめば、胡馬をして陰山を度らしめず。

出塞行

白草原頭望京師、黃河水流無盡時。秋天曠野行人絕。馬首東來知是誰。

白草原頭京師を望めば、黃河水流れて盡る時無し。秋天曠野行人絶ゆ。馬首東來するは知る是れ誰ぞ。

送李侍郎赴常州

李侍郎が常州に赴くを送る

賈

至(幼鄰)

雪晴雲散北風寒。楚水吳山道路難。今日送君須盡醉。明朝相憶路漫漫。

雪晴れ雲散じて北風寒し。楚水吳山道路難し。今日君を送る須らく醉を盡くすべし。明朝相憶ふとも路漫漫。

出塞行 送李侍郎赴常州

別董大 除夜作 人日寄杜二拾遺

一七二

別董大 董大に別る

高

適(達夫)

十里黃雲白日曛。北風吹雁雪紛紛。  
莫愁前路無知己。天下誰人不識君。

十里の黃雲白日曛す。北風雁を吹いて雪紛紛。  
愁うる莫かれ前路知己無きを。天下誰人か君  
を識らざらん。

除夜作

旅館寒燈獨不眠。客心何事轉淒然。  
故鄉今夜思千里。霜鬢明朝又一年。

旅館の寒燈獨眠らず。客心何事ぞ轉た淒然。  
故郷今夜千里を思ふ。霜鬢明朝又一年。

人日寄杜二拾遺

人日杜二拾遺に寄す

人日題詩寄草堂。遙憐故人思故鄉。  
柳條弄色不忍見。梅花滿枝空斷腸。  
身在南藩無所預。心懷百憂復千慮。  
今年人日空相憶。明年人日知何處。  
一臥東山三十春。豈知書劍老風塵。  
龍鍾還忝二千石。愧爾東西南北人。

人日詩を題して草堂に寄す。遙に憐む故人の  
故郷を思ふことを。柳條色を弄するも見るに  
忍びず。梅花枝に滿つるも空しく斷腸す。身  
は南藩に在りて預る所無し。心に懷く百憂復  
千慮。今年人日空しく相憶ふ。明年人日知ん  
ぬ何れの處ぞ。一臥東山三十春。豈知らんや  
書劍風塵に老いんとは。龍鍾として還 忝  
らす二千石。愧づ爾東西南北の人。

題長安主人壁

長安主人の壁に題す

張

謂(正言)

世人結交須黃金。黃金不多交不深。  
縱令然諾暫相許。終是悠悠行路心。

世人交を結ぶは黃金を須ふ。黃金多からざ  
れば交深からず。縱令然諾して暫く相許す  
とも、終に是れ悠悠たる行路の心。

題長安主人壁

一七三